



**ESCH
SUR
SÛRE**

eBléck

an eis Gemeng

02|2019

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Carole Kirsch
Claude Schaack
Luc Leyder
Sonja Gira
Raoul Disteldorf

Autres participants :

Krabbelstuf asbl
Les associations culturelles et sportives de
notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Charles Reiser

Photos :

Charles Reiser
Nathalie Leger
Naturpark Öwersauer
Pierre Goetz

Concept & Layout :

Lardographic

Impression :

Imprimerie exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1120 exemplaires.

Distribué le 14/06/2019

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.



➔ Infos

➔ Éischte Bléck

Editorial	4-5
Du nouveau autour du lac !	
Neies ronderëm de Stau	6-7

➔ DuerchBléck

Rapports du conseil	
Berichte des Gemeinderates	8-15
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	16
Avis au public	
Mitteilung	16
Avis au public - Vente d'une balayeuse	
Mitteilung - Verkauf einer Kehrmaschine	17
Déchets verts	
Grünschnitt	17
Signalez-le	18-19

➔ ABléck

Krabbelstuf a.s.b.l.	20-21
Durabilité et environnement - Cycle 3	
Nachhaltigkeit macht Schule - Zyklus 3	22-23
Le coin de forêt « Toodlerbësch », partie 2	
Kannerstuf - Das Waldstück im „Toodlerbësch“ - Teil 2	24-27
Commission des bâtisses	
Bautekommissioun	28-29

➔ RéckBléck

Galerie Photos	30-31
Réaménagement des infrastructures sur les rives du lac	
Neugestaltung der Infrastrukturen am Ufer des Stausees	32-33
5 000 € en faveur d'œuvres caritatives Fraen a Mammen Heischent - 5000 € für wohltätige Zwecke gespendet	34
Concert annuel de la société musicale Eschdorf	
Joresconcert vun der Eschdöerfer Musik	35
L'Olympiade des Tutebattien	
D'Olympiad vun den Tutebattien	36
Assemblée générale Chorale Ste Cécile Heiderscheid	
Generalversammlung Chorale Ste Cécile Heiderscheid	37

Assemblée générale Heischter Musik	
Generalversammlung Heischter Musik	38-39
Grand nettoyage dans la commune	
Grouss Botz an der Gemeng	40

➔ UBléck

Kultbus	42-43
Le groupe St Pirmin vum Séi se présente	
De Grupp St Pirmin vum Séi stellt sech vir	45-47
Viens jouer au théâtre!	
Komm Theater spielen!	48
D.T. Ensber-Heischent - Opruff	49
Konschthaus a Frantzen - Opruff	49
La pollution lumineuse au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre	
Lichtverschmutzung an der Gemeng Esch-Sauer	50-51
LAKU	52-55
Youth & Work - Le chômage des jeunes	56-57
Valorlux - Le guide du tri	58-67
Post Luxembourg: Packup 24h/24	68
WWW.EISLEK.LU	69

➔ AusBléck

Naturpark ³ Cycling	70-71
Nuit des Légendes	72
Journée du «Portillon de jardin» ouvert	
Dag vun «der oppener Gaardepäertchen»	74-75
D'Musik an d'Bibliothék vun Eschduerf invitéieren lech op e klengen Tour	
duerch d'Welt	76
Heischter Maart	77
Fësch- a Museksfest	78
Tour du Duerf 2019	78
Mëttesdësch	80-81

➔ IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	82
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	83



Chers lecteurs,

Tout doucement, le nombre de touristes rencontrés dans notre commune commence à augmenter : une nouvelle saison s'annonce.

Au cours de l'année passée, nos deux syndicats et notre commission du tourisme ont non seulement mené des réflexions approfondies, mais également pris une série de mesures destinées à proposer une offre attrayante à tous ceux qui viennent visiter notre belle commune.

Tout d'abord, nous essaierons cette année, lorsqu'il fera vraiment beau et que nos plages et nos villages autour du lac seront surpeuplés, de mieux maîtriser cette situation. Dans le cadre de l'initiative « Last Mile », du 1^{er} juin au 1^{er} septembre, des bus (lignes 535 et 620) circuleront toutes les heures, également le dimanche, afin de se rendre au lac. Par ailleurs, le ministère prévoit aussi des navettes circulant autour du lac. Nous aurons prochainement une nouvelle entrevue avec les ministres responsables afin d'évoquer ensemble la gestion du trafic et la planification des emplacements de stationnement.

Les services des Ponts et Chaussées ont installé des barbecues à la « Fuussewiss » afin d'éviter que des feux ne soient allumés de manière incontrôlée. Un foodtruck devrait de nouveau être présent afin de proposer une petite restauration sur place. À Lultzhausen, nous avons également demandé l'autorisation d'installer un snack fixe à « an der Driicht ».

Au cours des deux prochaines années, l'Administration des Ponts et Chaussées prévoit également d'entamer des travaux à « an der Driicht » à Lultzhausen et à « an der Baech » à Insborn, afin d'embellir les rives et les

emplacements près du lac. Dans le cadre de ses activités aquatiques, l'auberge de jeunesse de Lultzhausen prévoit également la location de canoës et de kayaks.

Une application mobile sera développée en collaboration avec l'ORT et le Parc Naturel, afin d'optimiser les informations destinées aux touristes lors de leur visite. Cette application présentera de manière interactive les chemins de randonnée, les pistes pour VTT, ainsi que toutes les autres activités. Elle devrait être opérationnelle dès l'été.

Depuis le 1^{er} mai, notre office du tourisme a de nouveau ouvert ses portes à Esch-sur-Sûre, et fonctionne en étroite collaboration avec le service d'information touristique de la draperie du Parc Naturel. Un totem portant l'inscription « You are here » a été placé devant la porte de l'ancienne mairie, afin de permettre à nos visiteurs de mieux se repérer. Nous envisageons également d'installer, avec la coopération du Service des sites et monuments nationaux, des panneaux au château, afin d'informer les visiteurs de manière adéquate sur place.

Du 27 juin au 1^{er} septembre 2019, une exposition intéressante dédiée aux vainqueurs luxembourgeois d'étapes du Tour de France sera organisée à l'ancienne mairie et présentera des objets authentiques. Avis aux amateurs !

Dans ce contexte, nous vous rappelons également que cette année, la Nuit des Légendes avec ses merveilleux spectacles aura lieu au château le samedi 29 juin.

Votre collègue des bourgmestre et échevins

Léif Leit,

Lues a lues begéint een erëm méi Touristen an eiser Gemeng, dat heescht eng nei Saison geet un.

Am leschte Joer ass op der Säit von eisen zwee Syndikater an och vun eiser Tourismuskommissioun net nëmme vill nogeduecht ginn, mee et goufen och eng Partie Mesuren ergraff, fir de Leit, déi an eis schéi Gemeng kommen, eppes ze bidden.

Dëst Joer wäerte mir probéieren, déi Deeg, wou d'Wieder wierklech gutt ass a wou eis Plagen an eis Dierfer um Séi selwer iwerlaf sin, dës Situatioun besser an de Grëff ze kréien. Am Kader vun der "Last Mile"-Initiativ ginn et ab dem 1. Juni bis den 1. September och sonndes all Stonn Busser (Linn 535 a 620), fir op de Stau ze kommen. Donieft si vum Ministère aus Navettë virgesinn, déi ronderëm de Stau fueren. Deemnächst hu mir och nach eng Kéier Rendez-vous mat den zoustännege Ministeren, wou mir iwwer d'Verkéislerleedung an d'Parkraumplanung wäerte schwätzen.

Op der Fuussewäiss goufe vu Ponts et Chaussées Griller opgeriicht, fir an Zukunft z'evitéieren, datt wëll Feiere gemaach ginn. Dëst Joer wäert och erëm e Foodtruck do stoen, fir de Leit d'Méiglechkeet ze ginn, eppes op der Plaz z'essen an ze drénken. Och zu Lëtz an der Driicht hu mir eng Autorisatioun gefrot, fir e festen Take-Out anzeriichten.

D'Administratioun vun de Ponts et Chaussées plangt och, an de nächsten zwee Joer zu Lëtz an der Driicht an zu Énsber "an der Baech" Aarbechten ze maachen, fir d'Uwenner an d'Plaze beim Séi ze verschéieren. Am Kader vun de Waasseraktivitéite plangt d'Jugendherberg zu Lëtz och d'Locatioun vu Kanuen a Kayaken.

Mam ORT a mam Naturpark soll eng App ausgeschafft ginn, fir d'Touriste beim Sightseeing optimal z'informéieren. Iwwer déi App kënnen all d'Wanderweeër, d'Mountainbikesweeër an all déi aner Aktivitéiten op eng interaktiv Manéier de Leit vermëttelt ginn. Et ass geplangt, datt déi App fir de Summer operationell ass.

Eisen Touristebüro zu Esch-Sauer ass säit dem 1. Mee erëm op, dëst an enker Zesummenaarbecht mam Touristinfo vun der Duchfabrik vum Naturpark. Virun der Dier bei der aler Gemeng steet och en Totem "You are here", fir datt eis Gäscht sech besser erëmfannen. Mir hunn och wëlle, mat Hëllef vum "Service des Sites et Monuments Nationaux" Panneauen op d'Buerg ze stellen, fir datt een do op der Plaz déi néideg Informatiounen kritt.

Vum 27. Juni bis den 1. September 2019 wäert ënnert dem Thema "Lëtzebuerger Etappengewënner am Tour de France" an der aler Gemeng eng attraktiv Ausstellung mat authentischen Exponater stattfannen - Avis aux amateurs!

An deem Kontext wëlle mir och drun erënneren, datt dëst Joer d'Nuit des Légendes de Samsden, 29. Juni, mat flotte Spektakelen op der Buerg stattfënnt.

Äre Schäfferot



DU NOUVEAU AUTOUR DU LAC !

NEIES RONDERËM DE STAUSÉI!



Au retour des beaux jours, le moment est venu d'aller au lac, que ce soit pour s'y baigner, se promener ou faire du vélo. Pour la plupart, un après-midi au lac est un vrai plaisir. Cependant, pour quelques résidents de notre commune, ce plaisir peut rapidement virer au cauchemar. Quand des centaines de voitures rejoignent Lultzhausen, Bonnal et Insborn, et que les bus, les services d'urgence et les habitants ne savent même plus aller et venir, la fête est finie.

Pour améliorer la situation, une nouvelle mesure sera testée cette année : dès le 1^{er} juin 2019, la ligne de bus 535 (Ettelbruck-Insborn) circulera toutes les heures de 7 à 20 h comme pendant la semaine, également le dimanche. Il en sera de même pour la ligne 620 (Wiltz-Rambrouch). Cette mesure permettra d'éviter la recherche d'une place de parking pendant des heures et rendra des balades en étapes possible. Il sera ainsi possible de partir à pied d'Eschdorf pour rejoindre Insborn, et de prendre ensuite le bus pour rentrer.

Dobaussen ass nees super Wieder an domat héich Zäit fir op de Stau ze goen – ob fir ze schwammen, ze wanderen oder Vëlo ze fueren. Een Nomëtteg um Stau ass fir déi meescht eng Freed – fir e puer Awunner aus eiser Gemeng kann et awer och mol zur Plo ginn. Wann honnerten Autoe Lëlz, de Bommel an Ënsber zousetzen an de Bus, d'Rettungsdéngschter an d'Awunner net méi hannerzeg oder vijenzeg kommen, dann hält d'Freed op.

Fir dës Situatioun ze entlaaschten, gëtt dëst Joer en éische Schrëtt probéiert: d'Buslinn 535 (Ettelbréck – Ënsber) fiert säit dem 1. Juni 2019 wéi an der Woch tëscht 7 an 20 Auer och sonndes am Stonnentakt. Och d'Linn 620 (Wooltz – Rammerech) fiert elo esou. Dëst erspuert engem net nëmmen déi stonnelaang Sich no enger Parkplaz, mee erméiglecht beispillsweis och d'Etapwandere ronderëm de Séi. Esou kann ee beispillsweis vun Eschduerf zu Fouss op Ënsber trëppelen, fir duerno de Bus fir zrëck kënnen ze huelen.

535 Ettelbruck - Eschdorf - Esch/Sûre - Insenborn



N° de courses	3808	4168	4528	4888	5248	5428	5608	5968	6148	6328	6508	6688
Régime de circulation	↔ PU	PU		PU		↔ EO			↔ EO PU		EO	↔
Exploitant	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD
ETTELBRUCK, Gare routière	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:18	12:48	13:48	14:18	14:48	15:18	15:48
ETTELBRUCK, Pensionnat	07:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:19	12:49	13:49	14:19	14:49	15:19	15:49
ETTELBRUCK, Place du Marché	07:53	08:53	09:52	10:52	11:52	12:22	12:52	13:52	14:22	14:52	15:22	15:52
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	07:54	08:54	09:54	10:54	11:54	12:24	12:54	13:54	14:24	14:54	15:24	15:54
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:25	12:55	13:55	14:25	14:55	15:25	15:55
NIEDERFEULEN, Faubourg	07:58	08:58	09:57	10:57	11:57	12:27	12:57	13:57	14:27	14:57	15:27	15:57
NIEDERFEULEN, Mairie	07:58	08:58	09:57	10:57	11:57	12:27	12:57	13:57	14:27	14:57	15:27	15:57
NIEDERFEULEN, Atelier	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:29	12:59	13:59	14:29	14:59	15:29	15:59
HEIDERSCHIED, Fuussekaul	08:03	09:03	10:02	11:02	12:02	12:32	13:02	14:02	14:32	15:02	15:32	16:02
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	08:04	09:04	10:03	11:03	12:03	12:33	13:03	14:03	14:33	15:03	15:33	16:03
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	08:05	09:05	10:04	11:04	12:04	12:34	13:04	14:04	14:34	15:04	15:34	16:04
ESCHDORF, Quatre Vents	08:08	09:08	10:07	11:07	12:07	12:37	13:07	14:07	14:37	15:07	15:37	16:07
ESCHDORF, Braas	08:09	09:09	10:08	11:08	12:08	12:38	13:08	14:08	14:38	15:08	15:38	16:08
ESCHDORF, Mairie	08:09	09:09	10:08	11:08	12:08	12:38	13:08	14:08	14:38	15:08	15:38	16:08
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	08:14	09:14	10:13	11:13	12:13	12:43	13:13	14:13	14:43	15:13	15:43	16:13
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	08:17	09:17	10:16	11:16	12:16	12:46	13:16	14:16	14:46	15:16	15:46	16:16
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	08:19	09:19	10:18	11:18	12:18	12:48	13:18	14:18	14:48	15:18	15:48	16:18
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	08:24	09:24	10:22	11:22	12:22	12:52	13:22	14:22		15:22	15:52	16:22
BONNAL, Um Bommel	08:25	09:25	10:23	11:23	12:23	12:53	13:23	14:23		15:23	15:53	16:23
INSENBN, Duerf	08:26	09:26	10:24	11:24	12:24	12:54	13:24	14:24		15:24	15:54	16:24

N° de courses	6868	7048	7048	7408	7768	8128
Régime de circulation	↔ EO	↑	↔	EO	EO PU	
Exploitant	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD
ETTELBRUCK, Gare routière	16:18	16:48	16:48	17:48	18:48	19:48
ETTELBRUCK, Pensionnat	16:19	16:49	16:49	17:49	18:49	19:49
ETTELBRUCK, Place du Marché	16:23	16:52	16:53	17:53	18:52	19:52
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	16:24	16:54	16:54	17:54	18:54	19:54
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	16:25	16:55	16:55	17:55	18:55	19:55
NIEDERFEULEN, Faubourg	16:28	16:57	16:58	17:58	18:57	19:57
NIEDERFEULEN, Mairie	16:28	16:57	16:58	17:58	18:57	19:57
NIEDERFEULEN, Atelier	16:29	16:59	16:59	17:59	18:59	19:59
HEIDERSCHIED, Fuussekaul	16:33	17:02	17:03	18:03	19:02	20:02
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	16:34	17:03	17:04	18:04	19:03	20:03
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	16:35	17:04	17:05	18:05	19:04	20:04
ESCHDORF, Quatre Vents	16:38	17:07	17:08	18:08	19:07	20:07
ESCHDORF, Braas	16:39	17:08	17:09	18:09	19:08	20:08
ESCHDORF, Mairie	16:39	17:08	17:09	18:09	19:08	20:08
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	16:44	17:13	17:14	18:14	19:13	20:13
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	16:47	17:16	17:17	18:17	19:16	20:16
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	16:49	17:18	17:19	18:19	19:18	20:18
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	16:54	17:22	17:24	18:24	19:22	20:22
BONNAL, Um Bommel	16:55	17:23	17:25	18:25	19:23	20:23
INSENBN, Duerf	16:56	17:24	17:26	18:26	19:24	20:24

Explications:
 PU = à Esch-sur-Sûre -An den Gäert correspondance avec la ligne 619 vers Rambrouch
 ↔ = lu-sa jours ouvrables
 EO = à Ettelbruck/Gare correspondance avec le train de voyageurs de Luxembourg
 ↑ = dimanches et jours de fêtes

535 Insenborn - Esch/Sûre - Eschdorf - Ettelbruck



N° de courses	2967	3167	3335	3527	3707	4067	4427	4787	5147	5507	5867	6227
Régime de circulation	↔	↔	↔	↔	↔	↔		PK				
Exploitant	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD
INSENBN, Duerf	05:31	06:01	06:29	07:01	07:31	08:31	09:31	10:31	11:31	12:31	13:31	14:31
BONNAL, Um Bommel	05:32	06:02	06:30	07:02	07:32	08:32	09:32	10:32	11:32	12:32	13:32	14:32
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	05:33	06:03	06:31	07:03	07:33	08:33	09:33	10:33	11:33	12:33	13:33	14:33
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	05:38	06:08	06:36	07:08	07:38	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	05:40	06:10	06:38	07:10	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	14:40
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	05:43	06:13	06:41	07:13	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:43	14:43
ESCHDORF, Mairie	05:48	06:18	06:46	07:18	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:48
ESCHDORF, Braas	05:49	06:19	06:47	07:19	07:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49
ESCHDORF, Quatre Vents	05:49	06:19	06:47	07:19	07:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	05:52	06:22	06:51	07:23	07:53	08:53	09:52	10:52	11:52	12:52	13:52	14:52
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	05:53	06:23	06:52	07:24	07:54	08:54	09:53	10:53	11:53	12:53	13:53	14:53
HEIDERSCHIED, Fuussekaul	05:55	06:25	06:53	07:25	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	14:55
NIEDERFEULEN, Atelier	05:58	06:28	06:56	07:28	07:58	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58
NIEDERFEULEN, Belle-Vue	05:59	06:29	06:57	07:29	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59
NIEDERFEULEN, Faubourg	06:00	06:30	06:58	07:30	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00
ETTELBRUCK, Place du Marché	06:04	06:34	07:03	07:35	08:05	09:05	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:04
ETTELBRUCK, Ecole primaire	06:06	06:36	07:05	07:37	08:07	09:07	10:06	11:06	12:06	13:06	14:06	15:06
ETTELBRUCK, Gare routière	06:07	06:37	07:07	07:39	08:09	09:09	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:07

N° de courses	6587	6947	7307	7307	7667	8027	8387
Régime de circulation			↔	↑	PK		
Exploitant	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD	SimD
INSENBN, Duerf	15:31	16:31	17:31	17:31	18:31	19:31	20:31
BONNAL, Um Bommel	15:32	16:32	17:32	17:32	18:32	19:32	20:32
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	15:33	16:33	17:33	17:33	18:33	19:33	20:33
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	15:38	16:38	17:38	17:38	18:38	19:38	20:38
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	15:40	16:40	17:40	17:40	18:40	19:40	20:40
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	15:43	16:43	17:43	17:43	18:43	19:43	20:43
ESCHDORF, Mairie	15:48	16:48	17:48	17:48	18:48	19:48	20:48
ESCHDORF, Braas	15:49	16:49	17:49	17:49	18:49	19:49	20:49
ESCHDORF, Quatre Vents	15:49	16:49	17:49	17:49	18:49	19:49	20:49
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	15:52	16:53	17:53	17:52	18:52	19:52	20:52
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	15:53	16:54	17:54	17:53	18:53	19:53	20:53
HEIDERSCHIED, Fuussekaul	15:55	16:55	17:55	17:55	18:55	19:55	20:55
NIEDERFEULEN, Atelier	15:58	16:58	17:58	17:58	18:58	19:58	20:58
NIEDERFEULEN, Belle-Vue	15:59	16:59	17:59	17:59	18:59	19:59	20:59
NIEDERFEULEN, Faubourg	16:00	17:00	18:00	18:00	19:00	20:00	21:00
ETTELBRUCK, Place du Marché	16:04	17:05	18:05	18:04	19:04	20:04	21:04
ETTELBRUCK, Ecole primaire	16:06	17:07	18:07	18:06	19:06	20:06	21:06
ETTELBRUCK, Gare routière	16:07	17:09	18:09	18:07	19:07	20:07	21:07

D'Solarboot ass och mam Bus 535 ze erreechen a lackelt mat engem Tour iwwer de Séi, deen een och ka mat engem Trëppeltour verbannen.

Loosst lech op de Plagë selwer dëst Joer och vu Foodtrucke verwinne. Déi genee Datumer a Positione fannt Dir op www.naturpark-sure.lu. Déi passen op, méiglechst wéineg Knascht ze verursaachen an domat eise Stauséi propper ze halen. Huet awer eng Kéier ee Knascht derbäi, stinn um Fuussefeld Recyclingméiglechteeten zur Verfügung, fir de Knascht lasszeginn, ouni d'Ëmwelt ze verschmotzen.

Dir grillt léiwer selwer? Och dat ass säit dësem Joer kee Problem méi. Nei Grillplazen um Fuussefeld maachen d'Matbréngé vun Eeweegriller iwwerflësseg an hëllefen domat, d'Brandlächer an der Wiss lasszeginn a verhënnere, datt nach brennend Griller an d'Container geheet ginn, déi d'Pompjeeën da musse läsche kommen.

Le bateau solaire, qui sera également accessible avec le bus 535, vous emmènera en croisière sur le lac. Les croisières pourront également être combinées avec une balade.

Des foodtrucks seront également sur place pour vous régaler les papilles. Vous trouverez les dates et les emplacements exacts sur le site www.naturpark-sure.lu. Les foodtrucks veilleront à générer le moins de déchets possible et à maintenir le lac et ses environs propres. Des possibilités de recyclage seront toutefois à disposition au Fuussefeld pour se débarrasser des déchets sans nuire à l'environnement.

Vous aimez les grillades ? Cette année, les barbecues ne posent plus aucun problème. Grâce à de nouveaux emplacements de barbecue au Fuussefeld, il ne sera plus nécessaire d'amener son grill jetable. Ces emplacements permettront également de prévenir la formation de trous dans l'herbe brûlée et éviteront toute intervention des pompiers pour éteindre les grills en feu laissés dans les conteneurs.



RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 15 FÉVRIER 2019

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 15. FEBRUAR 2019

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister

✓ F. Pereira Gonçalves et

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger,

✓ M. Welter (ép. Missavage) et

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Absente / Abwesend:

✗ R. Origer, excusé
Conseiller / Gemeinderat

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Prise de connaissance du plan pluriannuel de financement (PPF) 2019 portant sur les années 2020, 2021 et 2022.
- > Attribution de nouvelles adresses :
 - Complexe scolaire à Heiderscheid 9, Schoulwee L-9157 Heiderscheid
 - Grange sise sur la parcelle no HD 355/5260 à Eschdorf : 4A, am Hënneschteneck L-9151 Eschdorf
- > Décision de principe d'acquérir auprès des consorts Ferber deux parcelles sises à Esch-sur-Sûre d'une surface totale de 12 ares 90 centiares au prix maximum de 3.600,00 EUR ;
- > Approbation d'un contrat de bail avec M. Paul Kessler d'Eschdorf concernant la location de différents terrains agricoles d'une surface totale de 99 ares 26 centiares, sis à Eschdorf, pour la période du 15 février 2018 au 1^{er} octobre 2018 pour un loyer de 198,25 EUR ;
- > Approbation d'un contrat de bail avec M. Martin Mertens d'Eschdorf concernant la location de différents terrains agricoles d'une surface totale de 255 ares 50 centiares, sis à Eschdorf, pour la période du 15 février 2018 au 1^{er} octobre 2018 pour un loyer de 511,00 EUR ;
- > Approbation d'un contrat de bail avec M. Frank Welter de Heiderscheid concernant la location d'un terrain agricole d'une surface totale de 383 ares 60 centiares, sis à Eschdorf, pour la période du 1^{er} février 2018 au 15 octobre 2018 pour un loyer de 900,00 EUR ;
- > Approbation d'un contrat de bail avec M^{me} Joëlle Gils, ép. Brimmeyer de Heiderscheid, concernant la location de différents terrains agricoles sis à Heiderscheid, d'une surface totale de 74 ares 50 centiares, pour un loyer annuel total de 186,25 EUR ;
- > Approbation d'un contrat de bail aux termes duquel la commune loue, à partir du 1^{er} mars

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Kenntnisnahme des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement - PPF) 2019, der sich auf die Jahre 2020, 2021 und 2022 bezieht.
- > Zuteilung neuer Adressen
 - Schulkomplex in Heiderscheid 9, Schoulwee L-9157 Heiderscheid
 - In der Parzelle Nr. HD 355/5260 in Eschdorf gelegene Scheune: 4A, am Hënneschteneck L-9151 Eschdorf
- > Grundsatzentscheidung, von den Konsorten Ferber zwei in Esch-Sauer gelegene Parzellen mit einer Gesamtfläche von 12 Ar 90 Zentiar zu einem Höchstpreis von 3.600,00 EUR zu erwerben
- > Billigung eines mit Herrn Paul Kessler aus Eschdorf geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung verschiedener in Eschdorf gelegener landwirtschaftlicher Nutzflächen mit einer Gesamtfläche von 99 Ar 26 Zentiar für den Zeitraum vom 15. Februar 2018 bis zum 1. Oktober 2018 für eine Pacht von 198,25 EUR;
- > Billigung eines mit Herrn Martin Mertens aus Eschdorf geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung verschiedener in Eschdorf gelegener landwirtschaftlicher Nutzflächen mit einer Gesamtfläche von 255 Ar 50 Zentiar für den Zeitraum vom 15. Februar 2018 bis zum 1. Oktober 2018 für eine Pacht von 511,00 EUR;
- > Billigung eines mit Herrn Frank Welter aus Heiderscheid geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Eschdorf gelegenen landwirtschaftlichen Nutzfläche mit einer Gesamtfläche von 383 Ar 60 Zentiar für den Zeitraum vom 1. Februar 2018 bis zum 15. Oktober 2018 für eine Pacht von 900,00 EUR;
- > Billigung eines mit Frau Joëlle Gils, verh. Brimmeyer, aus Heiderscheid geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung verschiedener in Heiderscheid gelegener landwirtschaftlicher Nutzflächen mit einer



2019, à la Fédération Nationale des Pompiers des locaux de l'ancien atelier technique à Heiderscheid, pour un loyer mensuel de 500,00 EUR ;

- > Approbation d'un devis établi par le service technique communal relatif aux travaux d'éclairage de deux passages pour piétons à Eschdorf « um Quatre Vents » au montant total de 20.000,00 EUR TVAC.
- > Approbation de plans et devis établis par le bureau d'études Daedalus Engineering Sàrl de Heffingen concernant les travaux de réaménagement du réservoir d'eau à Esch-sur-Sûre au montant total de 357.002,10 EUR TVAC ;
- > Approbation d'un devis établi par la station biologique du « Naturpark Öewersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2019 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 45.000,00 EUR ;
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 400,00 EUR à la Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales, destiné à couvrir une partie des frais relatifs à la promotion et la sauvegarde du bien-être physique, mental et social des enfants de la commune d'Esch-sur-Sûre pendant l'année scolaire 2017/2018.

Gesamtfläche von 74 Ar 50 Zentiar für eine Jahrespacht von insgesamt 186,25 EUR;

- > Billigung eines Mietvertrags, gemäß dem die Gemeinde dem Nationalen Feuerwehrverband ab dem 1. März 2019 Räumlichkeiten der ehemaligen technischen Werkstatt in Heiderscheid für eine Monatsmiete von 500,00 EUR vermietet;
- > Billigung eines vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 20.000,00 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten im Zusammenhang mit der Beleuchtung von zwei Fußgängerüberwegen in Eschdorf „um Quatre Vents“.
- > Billigung der vom Planungsbüro Daedalus Engineering Sàrl aus Heffingen erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 357.002,10 EUR, einschl. MwSt., für die Sanierung des Wasserreservoirs in Esch-Sauer.
- > Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öewersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2019 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 45.000,00 EUR.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 400,00 EUR an die luxemburgische Liga für sozialmedizinische Vorsorge und Betreuung (Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales) zur Deckung der anteiligen Kosten für die Förderung und die Erhaltung des physischen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Kinder der Gemeinde Esch-Sauer während des Schuljahrs 2017/2018.





SÉANCE PUBLIQUE

DU 22 MARS 2019

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 22. MÄRZ 2019

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister

✓ F. Pereira Gonçalves et

✓ J. Sanavia,

Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger,

✓ M. Welter (ép. Missavage) et

✓ A. Lutgen (ép. Demuth) ;

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Prise de connaissance du « Masterplan ORTAL » ;
- > Accord de la démission honorable de ses fonctions de receveur communal de la commune d'Esch-sur-Sûre avec effet au 1^{er} novembre 2019 à M. Gilbert Thull d'Esch-sur-Sûre, pour lui permettre de faire valoir ses droits à la retraite ;
- > Affectation des plus-values du Fonds de dotation globale des communes (FDGC) et de l'impôt commercial communal (ICC) de l'exercice budgétaire 2018 s'élevant au total à 297.306,62 EUR au Fonds de réserve budgétaire ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'infrastructure réalisés à Eschdorf dans le cadre de l'aménagement du lotissement « An Thommes » (devis approuvé : 308.947,50 EUR TVAC ; dépense effective : 287.537,91 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de création d'un centre administratif et sociétaire à Eschdorf dans le cadre de la fusion de la commune de Heiderscheid avec les communes d'Esch-sur-Sûre et de Neunhausen (devis approuvé : 5.398.607,50 EUR TVAC ; dépense effective : 5.390.467,43 EUR TVAC ; subside : 1.099.088,00 EUR) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réaménagement de la rue « Um Hougerriicht » à Eschdorf (CR316 direction Esch-sur-Sûre) (devis approuvé : 79.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 70.423,82 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de raccordement du camping à Esch-sur-Sûre au réseau local (devis approuvé : 160.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 133.508,78 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de remise en état du cimetière de Heiderscheid (devis approuvé : 75.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 63.531,25 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de rénovation de la façade et remise en état du toit de l'église à Tadler (devis approuvé : 200.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 196.036,12 EUR TVAC ; subside : 77.439,00 EUR) ;

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Kenntnissnahme des „Masterplan ORTAL“
- > Zustimmung zum ehrenhaften Ausscheiden von Herrn Gilbert Thull aus Esch-Sauer aus seinen Funktionen als Gemeindevorsteher der Gemeinde Esch-Sauer mit Wirkung zum 1. November 2019, damit er seine Rentenansprüche geltend machen kann.
- > Zuweisung der Überschüsse aus dem Fonds de dotation globale des communes (FDGC) [Staatlicher Fonds für Gemeinden] und der kommunalen Gewerbesteuer (ICC) des Haushaltsjahres 2018 von insgesamt 297.306,62 EUR zum Fonds de réserve budgétaire [Haushaltsreservefonds].
- > Billigung der Abrechnung für in Eschdorf getätigte Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Ausbaus der Siedlung „An Thommes“ (genehmigter Kostenvoranschlag: 308.947,50 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 287.537,91 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Bau eines Verwaltungsgebäudes in Eschdorf im Rahmen der Fusion der Gemeinde Heiderscheid mit den Gemeinden Esch-Sauer und Neunhausen (genehmigter Kostenvoranschlag: 5.398.607,50 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 5.390.467,43 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 1.099.088,00 EUR);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Sanierung der Straße „Um Hougerriicht“ in Eschdorf (CR316 Richtung Esch-Sauer) (genehmigter Kostenvoranschlag: 79.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 70.423,82 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Anschluss des Campingplatzes in Esch-Sauer an das lokale Netz (genehmigter Kostenvoranschlag: 160.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 133.508,78 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Instandsetzung des Friedhofs in Heiderscheid (genehmigter Kostenvoranschlag: 75.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 63.531,25 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Renovierung der Fassade und zur Instandsetzung des Dachs der Kirche in Tadler (genehmigter Kostenvoranschlag: 200.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 196.036,12 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 77.439,00 EUR);

- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'un trottoir avec éclairage public « Um Hougeriicht » à Eschdorf (CR314 direction Lultzhausen) (devis approuvé : 45.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 30.890,40 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'installation de trois abris arrêt bus (devis approuvé : 60.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 36.369,72 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'une conduite d'eau circulaire à Insborn (devis approuvé : 100.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 91.743,97 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réalisation d'un nouveau projet « Europäische Straße des Friedens – Straße der Skulpturen » (devis approuvé : 25.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 24.588,49 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de remise en état du réseau de canalisation du camping à Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 100.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 75.389,11 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réaménagement du parking près du hall omnisports à Heiderscheid (devis approuvé : 45.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 43.239,06 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit « Laangert » à Insborn (devis approuvé : 23.400,00 EUR TVAC ; dépense effective : 22.405,50 EUR TVAC ; subside : 17.924,40 EUR) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'installation d'un éclairage de Lultzhausen vers Bonnal (devis approuvé : 10.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 8.845,20 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de renouvellement de la canalisation devant les maisons nos 13 et 13A dans la rue « Hauptstrooss » à Tadler (devis approuvé : 50.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 49.981,12 EUR TVAC) ;
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Bau eines Bürgersteigs samt Beleuchtung „Um Hougeriicht“ in Eschdorf (CR314 Richtung Lultzhausen) (genehmigter Kostenvoranschlag: 45.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 30.890,40 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Aufstellung von drei Buswarthäuschen (genehmigter Kostenvoranschlag: 60.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 36.369,72 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Sanierung einer kreisförmigen Wasserleitung in Insborn (genehmigter Kostenvoranschlag: 100.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 91.743,97 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Umsetzung eines neuen Projekts „Europäische Straße des Friedens – Straße der Skulpturen“ (genehmigter Kostenvoranschlag: 25.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 24.588,49 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Instandsetzung des Kanalisationsnetzes des Campingplatzes in Esch-Sauer (genehmigter Kostenvoranschlag: 100.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 75.389,11 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Sanierung des Parkplatzes neben der Sporthalle in Heiderscheid (genehmigter Kostenvoranschlag: 45.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 43.239,06 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Ausbau eines Forstwegs mit dem Flurnamen „Laangert“ in Insborn (genehmigter Kostenvoranschlag: 23.400,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 22.405,50 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 17.924,40 EUR);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Anbringen einer Beleuchtung zwischen Lultzhausen und Bonnal (genehmigter Kostenvoranschlag: 10.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 8.845,20 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Erneuerung der Kanalisation vor den Häusern mit den Nummern 13 und 13A in der Straße „Hauptstrooss“ in Tadler (genehmigter Kostenvoranschlag: 50.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 49.981,12 EUR, einschl. MwSt.);



- > Approbation du décompte relatif aux travaux de transformation des bureaux de l'ancienne mairie à Eschdorf (devis approuvé : 37.500,00 EUR TVAC ; dépense effective : 37.815,22 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de rénovation de la façade de l'église à Insborn (devis approuvé : 55.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 51.464,68 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'un trottoir « Um Hougeriicht » à Eschdorf (CR316 direction Esch-sur-Sûre) (devis approuvé : 50.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 45.647,71 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'une aire de jeux à Neunhausen (dépense effective : 29.606,85 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'un terrain d'entraînement pour les besoins de l'association Football Club Racing Heiderscheid-Eschdorf (devis approuvé : 25.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 24.979,50 EUR TVAC) ;
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réfection de la rue « Am Eck » à Heiderscheid (devis approuvé : 80.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 71.666,22 EUR TVAC) ;
- > Demande d'un crédit supplémentaire et approbation du projet au montant total de 101.642,58 EUR TVAC élaboré par le Service Régional Nord de l'Administration de la Gestion de l'Eau relatif aux travaux de remise en état de l'affluent de la « Mëchelbaach » au site du Parc « Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte » au « Liewenshaaf » à Merscheid ;
- > Approbation d'un devis au montant total de 30.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de renouvellement de l'aire de jeux à Merscheid ;
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Umbau der Büroräume des ehemaligen Rathauses in Eschdorf (genehmigter Kostenvoranschlag: 37.500,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 37.815,22 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Renovierung der Fassade der Kirche in Insborn (genehmigter Kostenvoranschlag: 55.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 51.464,68 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zum Bau eines Bürgersteigs „Um Hougeriicht“ in Eschdorf (CR316 Richtung Esch-Sauer) (genehmigter Kostenvoranschlag: 50.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 45.647,71 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Errichtung eines Spielplatzes in Neunhausen (tatsächliche Kosten: 29.606,85 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Errichtung eines Trainingsplatzes für den Verein Football Club Racing Heiderscheid-Eschdorf (genehmigter Kostenvoranschlag: 25.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 24.979,50 EUR, einschl. MwSt.);
- > Billigung der Abrechnung für Arbeiten zur Ausbesserung der Straße „Am Eck“ in Heiderscheid (genehmigter Kostenvoranschlag: 80.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 71.666,22 EUR, einschl. MwSt.);
- > Beantragung eines zusätzlichen Kredits und Genehmigung des von der regionalen Dienststelle Nord der Wasserverwaltung erstellten Projekts von insgesamt 101.642,58 EUR, einschl. MwSt., für Arbeiten zur Instandsetzung des Zuflusses der „Mëchelbaach“ auf das Gelände des Parks „Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte“ auf dem „Liewenshaaf“ in Merscheid.
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 30.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Erneuerung des Spielplatzes in Merscheid.



- > Approbation d'un devis au montant total de 90.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la mise en conformité de la salle polyvalente à Merscheid ;
- > Approbation d'un devis au montant total de 103.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la mise en conformité du hall des sports à Heiderscheid ;
- > Approbation d'un devis au montant total de 66.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la mise en conformité du « Konschthaus » à Heiderscheid ;
- > Approbation d'un devis au montant total de 50.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la mise en conformité du bâtiment de l'éducation précoce à Heiderscheid ;
- > Approbation d'un acte de cession à titre gratuit par lequel M. David Teixeira Macedo d'Eschdorf cède à la commune à titre gratuit une parcelle sise à Eschdorf contenant 1 centiare ;
- > Attribution de nouvelles adresses :
 - Hall des sports à Heiderscheid
34, Neiewee
L-9157 Heiderscheid
- > Modification du règlement de circulation de base de l'ancienne commune d'Esch-sur-Sûre (création de places de stationnement aménagées et réservées aux personnes handicapées ou à mobilité réduite) ;
- > Approbation du projet d'exécution et de la convention relatifs à la mise en œuvre du lotissement « Consorts Kneip » sis à Merscheid ;
- > Demande d'un crédit spécial afin d'effectuer le remboursement d'une partie du subside accordé par l'État, réclamé par le ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs suite à la vente du « Buttik vum Séi » à Heiderscheid.
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 90.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Anpassung des Mehrzwecksaals in Merscheid.
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 103.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Anpassung der Sporthalle in Heiderscheid.
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 66.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Anpassung des „Konschthaus“ in Heiderscheid.
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 50.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Anpassung des Gebäudes für die Früherziehung in Heiderscheid.
- > Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung, mit der Herr David Teixeira Macedo aus Eschdorf der Gemeinde unentgeltlich eine in Eschdorf gelegene Parzelle, enthaltend 1 Zentiar, abtritt.
- > Zuteilung neuer Adressen:
 - Sporthalle in Heiderscheid
34, Neiewee
L-9157 Heiderscheid
- > Änderung der Grundverkehrsordnung der ehemaligen Gemeinde Esch-Sauer (Schaffung von Parkplätzen, die für Menschen mit Behinderung oder eingeschränkter Mobilität eingerichtet werden und vorgesehen sind).
- > Billigung des Durchführungsplans sowie der Vereinbarung bezüglich der Umsetzung der in Merscheid gelegenen Siedlung „Consorts Kneip“.
- > Beantragung eines Sonderkredits für die vom Minister für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz infolge des Verkaufs des „Buttik vum Séi“ in Heiderscheid geforderte Rückzahlung eines Teils des staatlich gewährten Zuschusses.



SÉANCE PUBLIQUE

DU 26 AVRIL 2019

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 26. APRIL 2019

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister

✓ F. Pereira Gonçalves et

✓ J. Sanavia,

Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger,

✓ M. Welter (ép. Missavage) et

✓ A. Lutgen (ép. Demuth) ;

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

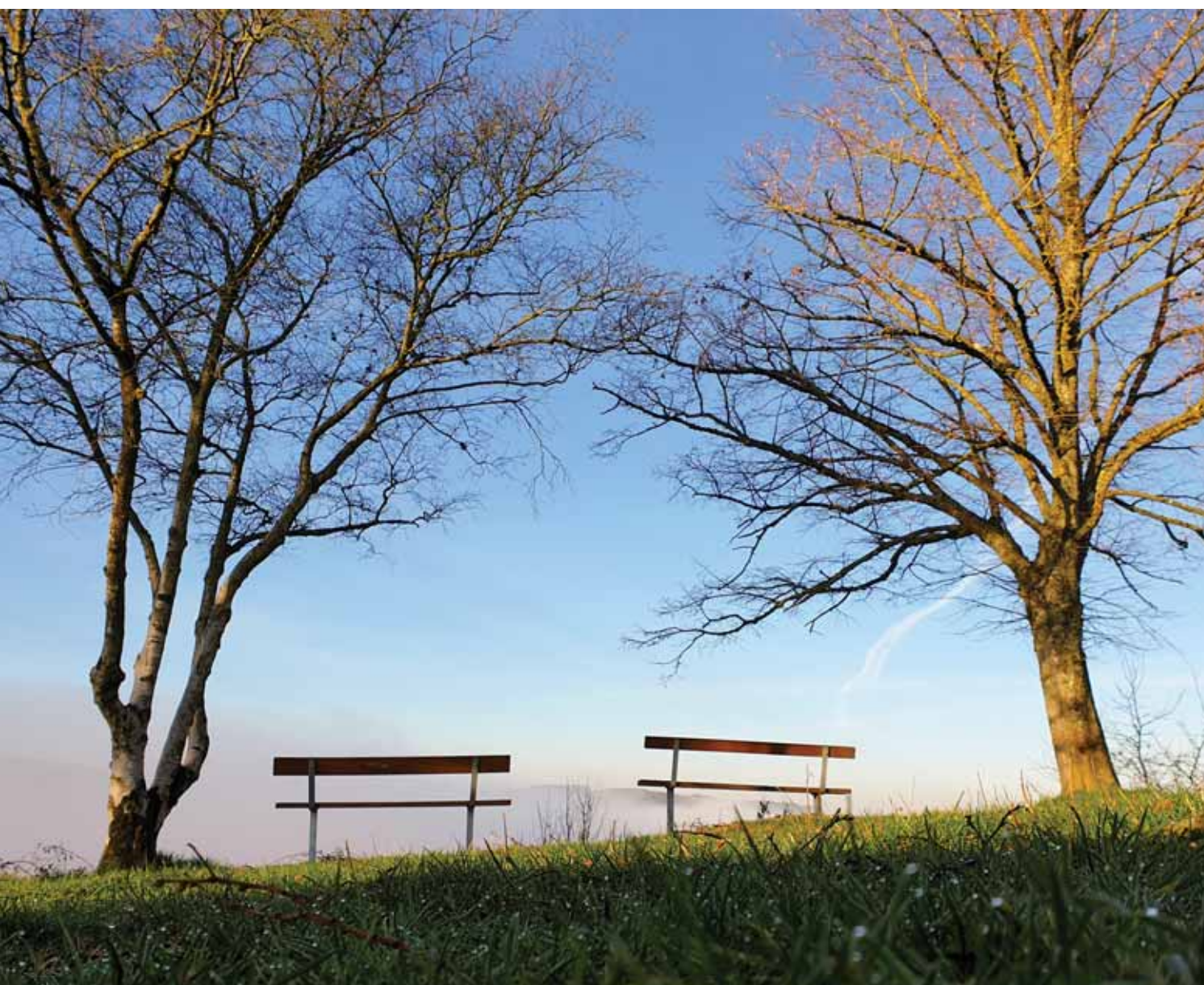
Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Observation d'une minute de silence en mémoire de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean décédé le 23 avril 2019 à l'âge de 98 ans ;
- > Nomination en séance à huis clos de M^{me} Diane Kler, épouse Bormann de Bonnal au poste de receveur de la commune d'Esch-sur-Sûre avec effet au 1^{er} novembre 2019 ;
- > Accord de la démission de ses fonctions de rédacteur au sein de l'administration communale avec effet au 1^{er} novembre 2019 à M^{me} Diane Kler, épouse Bormann de Bonnal, pour lui permettre d'occuper le poste de receveur de la commune d'Esch-sur-Sûre ;
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Heiderscheid du collège échevinal du 19 avril 2019 ;
- > Remplacement de l'adresse attribuée à la maison d'habitation sise à L-9650 Esch-sur-Sûre, rue d'Eschdorf 12, par l'adresse suivante :
 - 12A, rue d'Eschdorf
 - L-9650 Esch-sur-Sûre
- > Attribution à l'immeuble sis à Esch-sur-Sûre, rue d'Eschdorf, sur la parcelle cadastrale no EA 344/2358, l'adresse suivante :
 - 12, rue d'Eschdorf
 - L-9650 Esch-sur-Sûre
- > Accord de principe concernant la vente de parcelles forestières sises à Wahl à la commune de Wahl au prix total de 40.000,00 EUR ;
- > Émission d'un avis favorable relatif à la création d'une nouvelle concession de pharmacie au niveau de la commune d'Esch-sur-Sûre ;
- > Approbation de l'avant-projet sommaire concernant la construction d'un campus scolaire et sportif à Eschdorf au montant estimatif total de 30.000.000,00 EUR TVAC élaboré par le bureau d'architectes PLANET+ architectes & urbanistes S.C. de Luxembourg ;
- > Demande d'un crédit spécial pour la mise en scène lumineuse du barrage d'Esch-sur-Sûre dans le cadre de la promotion du tourisme et de la culture dans la localité d'Esch-sur-Sûre ;
- > Approbation d'un devis supplémentaire au montant total de 120.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de la remise en état de la voirie communale à Merscheid (Lot 1) ;

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Einlegen einer Schweigeminute zum Gedenken an Seine Königliche Hoheit Großherzog Jean, der am 23. April 2019 im Alter von 98 Jahren verstorben ist.
- > Ernennung in nicht öffentlicher Sitzung von Frau Diane Kler, verh. Bormann, aus Bonnal auf den Posten der Gemeindevorsteherin der Gemeinde Esch-Sauer mit Wirkung zum 1. November 2019.
- > Zustimmung zum Ausscheiden von Frau Diane Kler, verh. Bormann, aus Bonnal aus ihren Funktionen als Obersekretärin (rédacteur) innerhalb der Gemeindeverwaltung mit Wirkung zum 1. November 2019, damit sie die Stelle der Gemeindevorsteherin der Gemeinde Esch-Sauer besetzen kann.
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 19. April 2019 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Heiderscheid.
- > Austausch der dem in L-9650 Esch-Sauer, rue d'Eschdorf 12, gelegenen Wohnhaus zugeteilten Adresse durch folgende:
 - 12A, rue d'Eschdorf
 - L-9650 Esch-Sauer
- > Zuteilung der folgenden Adresse an die in Esch-Sauer, rue d'Eschdorf, in der Katasterparzelle Nr. EA 344/2358 gelegene Immobilie:
 - 12, rue d'Eschdorf
 - L-9650 Esch-Sauer
- > Grundsatzentscheidung betreffend den Verkauf von in Wahl gelegenen forstwirtschaftlichen Parzellen an die Gemeinde Wahl zum Gesamtpreis von 40.000,00 EUR.
- > Herausgabe einer befürwortenden Stellungnahme zur Erstellung einer neuen Apothekenkonzession in der Gemeinde Esch-Sauer.
- > Billigung des vom Architektenbüro PLANET+ architectes & urbanistes S.C. aus Luxemburg vorgestellten Vorprojekts betreffend den Bau eines Schul- und Sportcampus in Eschdorf in Höhe eines veranschlagten Gesamtbetrags von 30.000.000,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Beantragung eines Sonderkredits für die Lichtinszenierung der Stauwand von Esch-Sauer im Rahmen der Förderung des Tourismus und der Kultur in Esch-Sauer.
- > Billigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 120.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung der kommunalen Verkehrswege in Merscheid (Parzelle 1).

- > Approbation du projet de modification ponctuelle du PAG concernant la zone d'activités économiques Clemensbongert à Heiderscheid tel que remanié ponctuellement de façon à tenir compte de l'avis de la Commission d'Aménagement et de la ministre de l'Environnement ;
- > Saisine du projet de modification ponctuelle du PAG concernant le campus scolaire à Eschdorf et l'article zone d'intérêt public élaboré par le bureau d'études Zeyen & Baumann de Bereldange sur l'initiative du collège échevinal ;
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 250,00 EUR à l'association « Les Amis du Château de Bourscheid asbl » destiné à financer l'organisation des activités durant l'année 2019 dans le cadre de la réouverture de la Maison de Stolzenbourg.
- > Billigung des Vorhabens zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend das Gewerbegebiet Clemensbongert in Heiderscheid, der punktuell überarbeitet wurde, sodass die Stellungnahme der Kommission für Raumplanung und des Umweltministers berücksichtigt wird
- > Erfassung des vom Planungsbüro Zeyen+Baumann aus Bereldange auf Initiative des Schöffenrats ausgearbeiteten Vorhabens zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend den Schulcampus in Eschdorf und den Artikel Gebiet von öffentlichem Interesse
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 250,00 EUR an die Vereinigung „Les Amis du Château de Bourscheid asbl“ zur Finanzierung der Organisation der Aktivitäten im Jahr 2019 im Rahmen der Wiedereröffnung des Stolzenburger Hauses.





AVIS OFFICIELS



Confirmation du règlement du 14 septembre 2018 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 21 septembre 2018

Approbation par le ministre du Développement durable et des Infrastructures le 5 octobre 2018 et par le ministre de l'Intérieur le 11 février 2019, no de référence 322/18/CR

Publication le 20 février 2019



Fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 14,00 EUR à partir du 1^{er} janvier 2019

Délibération du conseil communal du 14 décembre 2018

Approbation par le ministre de l'Intérieur le 26 février 2019, no de référence 82ax883e7

Publication le 8 mars 2019

AMTliche MITTEILUNGEN



Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 14. September 2018 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 21. September 2018

Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 5. Oktober 2018 und durch den Innenminister am 11. Februar 2019, Zeichen 322/18/CR

Veröffentlicht am 20. Februar 2019



Festlegung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 14,00 EUR ab dem 1. Januar 2019

Beratung des Gemeinderats vom 14. Dezember 2018

Verabschiedet durch den Innenminister am 26. Februar 2019, Zeichen 82ax883e7

Veröffentlicht am 8. März 2019

AVIS AU PUBLIC

Les lignes de bus 535 (Ettelbruck-Insenborn) et 620 (Wiltz-Rambrouch) circuleront toutes les heures du 1^{er} juin au 1^{er} septembre de cette année, dimanches inclus, ce sur demande du Parc Naturel de la Haute-Sûre au ministère, afin d'améliorer la circulation des visiteurs autour du lac.

MITTEILUNG

D'Buslinne 535 (Ettelbréck - Ënsber) a 620 (Wooltz - Rammerech) fuere vum 1. Juni bis den 1. September dëst Joer och sonndes all Stonn, dëst op Ufro vum Naturpark Uewersauer beim Ministère, fir de Fräizäitverkéier ronderëm de Stau ze verbessern.





VENTE D'UNE BALAYEUSE:

« City-Cat » de la marque Bucher, 2776 cm³, 55 kW, masse en service 2600 kg, diesel, année de construction 2006.

Les intéressés sont priés de remettre leur meilleure offre sous pli fermé au secrétariat communal avant le 1^{er} juillet 2019 à 12.00 heures.

Une visite de la machine est possible sous réserve de fixation d'un rendez-vous auprès du service technique communal (Monsieur Agustin Martinez, tél. : 83 91 12 35, ou Monsieur Jean-Paul Beckerich, tél. : 83 91 12 40).

VERKAUF EINER KEHRMASCHINE:

„City-Cat“ der Marke Bucher, 2776 cm³, 55 kW, Nutzlast 2.600 kg, Diesel, Baujahr 2006.

Kaufinteressenten sind gebeten, ihr Angebot vor dem 1. Juli 2019 um 12:00 Uhr in einem geschlossenen Umschlag im Gemeindesekretariat abzugeben.

Eine Besichtigung der Maschine ist nach Vereinbarung eines Termins mit dem technischen Dienst der Gemeinde möglich (Herr Agustin Martinez, Tel.: 83 91 12 35, oder Herr Jean-Paul Beckerich, Tel.: 83 91 12 40).

DÉCHETS VERTS

Afin de rappeler aux habitants l'importance du tri des déchets, les 3 panneaux plastifiés représentés ci-dessous ont été installés au point de collecte « Ale Bësch ».

GRÜNSCHNITT

Um die Einwohner an die Wichtigkeit der Trennung zu erinnern, wurden die 3 unten gezeigten plastifizierten Schilder an der Sammelstelle „Ale Bësch“ errichtet.

TONTE DE GAZON

GRAS



RAMEAUX, BRANCHES SANS FEUILLES

ÄSTE, ZWEIFE OHNE BLÄTTER



BRANCHES AVEC FEUILLES, FLEURS COUPÉES, AUTRES DÉCHETS DE JARDINAGE

ZWEIFE MIT BLÄTTERN, SCHNITTBLUMEN, ANDERE PFLANZENABFÄLLE





SIGNALEZ-LE

Il est évident que dans une commune de notre envergure, nos agents sont dans l'impossibilité de tout voir et de réagir instantanément. Pour cette raison, la communication avec nos citoyens est essentielle et indispensable.

« Signalez-le » est un outil qui permet au citoyen de participer de manière active à la vie communale en nous soumettant lui-même sa réclamation relative à un incident. Cet outil nous permet non seulement d'être plus réactifs par rapport à certaines réclamations, mais il donne également la possibilité au citoyen d'accélérer le signalement d'un incident.

Après quelques petits problèmes de démarrage, « Signalez-le » a finalement pu être lancé en mars pour nos citoyens. Malgré ses petites imperfections, l'outil a déjà été utilisé 21 fois. Au total, 11 réclamations ont été validées et traitées. Nous espérons que ce chiffre ne cessera d'augmenter à la suite de cette publication.

Voici pour rappel la manière de procéder, étape par étape :

SIGNALEZ-LE

Et ass evident, dass an enger Gemeng vun eiser Gréisstenuerdnung eis Aarbechter net iwwerall kënnen zu all Moment alles gesinn an och direkt handelen. Dofir si mir op d'Kommunikatioun mat eise Bierger ugewisen.

„Signalez-le“ ass en Tool, mat deem mir dem Bierger et erméiglechen, aktiv um Gemengeliwwen deelzehuelen, andeem hien eis selwer eng Reklamatioun vun engem Problem matdeelt. Den „Signalez-le“ soll net nëmmen eis hëllefen, méi séier op verschidde Reklamatiounen ze reagieren, mee gëtt dem Bierger och d'Méiglechkeet, de Problem méi séier matzedeelen.

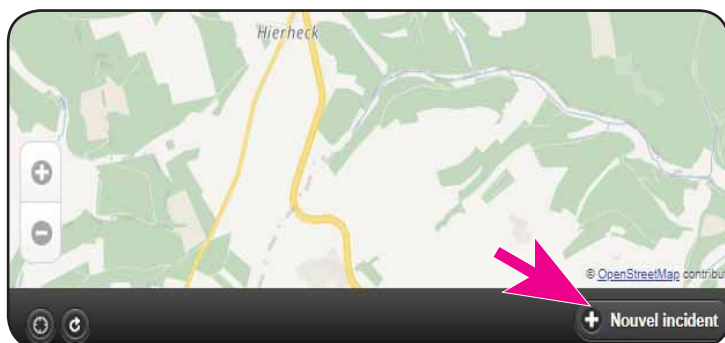
No e puer kleng Startproblemer konnte mir den „Signalez-le“ am Mäerz fir eis Bierger starten. Obwuel net alles ganz perfekt war, gouf den Tool schonn 21 Mol benotzt. Dovu goufen 11 Reklamatiounen validéiert an och traitéiert. Mir hoffen, dass dat no dëser Publikatioun weider esou kontinuierlech steigt.

Hei nach emol d'Virgoensweis Schratt fir Schratt erkläert:

- 1 Ouvrez « Signalez-le » sur notre site Esch-sur-sure.lu.
Den „Signalez-le“ op eiser Säit Esch-sur-sure.lu opmaachen



- 2 Sélectionnez « Nouvel incident ». „Nouvel incident“ uwielen



- 3 Repérez la localité et la rue à l'aide de la souris. Confirmez en cliquant sur « Reprendre le lieu ».
Uertschaft a Strooss mat der Maus eraussichen. Akzeptéiere mat „Reprendre le lieu“.



- 4 Sélectionnez la catégorie la plus appropriée. Si aucune catégorie ne convient, sélectionnez « Divers ».
Wielt eng Kategorie, déi am beschte passt. Zur Nout einfach d'Kategorie „Divers“ auswählen.



- 5 Ajoutez une explication précise, votre nom et votre prénom, et le tour est presque joué. Vous avez également la possibilité de joindre une photo. Plus la description ou la photo sont précises, plus il sera facile pour nos agents de repérer le lieu concerné.
Just nach eng genau Erklärung, Ären Numm a Virnumm an et ass bal gepackt. Eng Foto kënn Dir och derbäisetzen. Wat d'Beschreibung bzw. d'Foto méi genee ass, wat et herno fir eis Leit méi einfach ass, d'Plaz ze fannen.

- 6 À la fin, vous avez la possibilité d'indiquer votre adresse e-mail si vous souhaitez recevoir des informations sur votre réclamation.
Zum Schluss kënn Dir Är E-Mail-Adress ugin, wann dir nach Infoen zu Ärer Reklamatioun wëllt hunn.



LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou et c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial, chaleureux avec une équipe fidèle depuis 13 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 13 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

« La véritable éducation consiste à tirer le meilleur de soi-même. »

„Wahre Erziehung besteht darin, das Beste aus sich herauszuholen“

Gandhi





Après l'hiver et les jeux de neige, le carnaval a amené la fête et son lot de rires et d'amusement !
À la Krabbelstuf, le printemps est arrivé et le lapin de Pâques aussi 🐰

Nous avons vu un spectacle au CAPE à Ettelbruck : « Upside Down ».

Nous avons été au « Ponyhaff » pour rendre visite aux petits animaux : poneys, lapins, cochons d'Inde, poules ! Vive la nature !

Les activités hebdomadaires comme la gym au hall sportif et la piscine ont continué à avoir un grand succès.

Nach dem Winter und den Schneespielen galt es, Karneval zu feiern, zu lachen und sich zu amüsieren!

Der Frühling ist in der Krabbelstuf angekommen und mit ihm der Osterhase 🐰

Wir haben die Aufführung „Upside Down“ im CAPE in Ettelbrück besucht.

Wir haben den Kleintieren des „Ponyhaff“ einen Besuch abgestattet. Ponys, Kaninchen, Meerschweinchen, Hühner – es lebe die Natur!

Auch die wöchentlichen Aktivitäten wie Sport und Schwimmen sind immer noch allseits beliebt.





DURABILITÉ ET ENVIRONNEMENT : CAMPAGNE DE SENSIBILISATION DE L'ENVIRONNEMENT À L'ÉCOLE PRIMAIRE

OBJECTIFS

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves de l'école primaire aux sujets suivants :

- la transmission de connaissances sur l'environnement ;
- la création d'une attitude environnementale souhaitée ;
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature.

LE PROCESSUS

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi d'une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important, car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une remise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages, ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visées par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

NACHHALTIGKEIT MACHT SCHULE KAMPAGNE ZUR UMWELTSENSIBILISIERUNG IN DER GRUNDSCHULE

ZIELE

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln,
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden,
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern.

Was CO₂ oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule in Heiderscheid. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

DER WEG

Mittels Experimenten, Exkursionen (z. B. in die Heizzentralen der Schulen), Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden





Après s'être vu inculquer des comportements permettant une économie des ressources comme l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, l'appareil de mesure du CO₂ et le luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

DURABILITÉ

Chaque semaine, un(e) élève est nommé(e) avec la charge de surveiller l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants, qui s'enchaînent :

- Module 1 : durabilité et effet de serre
- Module 2 : sources d'énergie
- Module 3 : chauffer et ventiler convenablement
- Module 4 : économiser du courant électrique
- Module 5 : la ressource EAU
- Module 6 : la ressource papier et quiz final

WIN-WIN

- Le promoteur de cette campagne a été la commission scolaire de la commune.
- La commune sensibilise les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement.
- Cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat ».

die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO₂-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projekts ist gewährleistet durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

NOHALTEGHEET

Das Projekt umfasst die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt
- Modul 2: Energiequellen
- Modul 3: Richtig heizen / lüften
- Modul 4: Strom sparen
- Modul 5: Ressource Wasser
- Modul 6: Papier – Großes Abschlussquiz

WIN-WIN

- Treibende Kraft für die Sensibilisierungskampagne war der Schulausschuss der Gemeinde.
- Die Gemeinde sensibilisiert ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapakts berücksichtigt.

Pour de plus amples informations :
Weitere Infos zum Projekt:

Birgit Knoch

Pilotage du domaine Formation
Leitung Schulungsbereich

energieagence Lëtzebuerg
60A, rue d'Ivoix L-1817 Luxembourg
Téléphone (+352) 40 65 64 - 1
birgit.knoch@energieagence.lu |
www.energieagence.lu

energieagence
GESTION DE L'ÉNERGIE
CONSEIL EN ÉNERGIE
FORMATIONS



LE COIN DE FORÊT « TOODLERBËSCH »

PARTIE 2

Quel adulte n'a pas fabriqué une cabane lorsqu'il était enfant ?

Depuis le début du projet « Toodlerbësch », nous nous sommes donnés pour mission d'offrir également la possibilité à des enfants des plus jeunes générations de vivre cette expérience. Tout a commencé avec quelques troncs d'arbre rassemblés pour en faire une construction. Ensuite, quelques clous ont été plantés dans le bois, et voilà que la toute première cabane était construite !

Le nombre de cabanes n'a cessé d'augmenter depuis **2012**. C'est ainsi que le petit village de « Toodlercity » a vu le jour, que les enfants ont pu façonner à leur gré. Depuis lors, il compte un magasin en son centre, ainsi qu'un bunker, une tour d'observation, une tyrolienne, des endroits pour s'asseoir, et bien sûr, une maison en pain d'épice... Et notre créativité est loin d'avoir atteint ses limites !

La tour d'observation attire tous les regards :

Tadler repose sur une colline. À de nombreux endroits cependant, la vue sur la vallée est entravée par des arbres. C'est de là qu'a germé l'idée de construire cette tour. Pour cela, il a d'abord fallu trouver un arbre stable, capable de supporter le poids d'au moins trois adultes. Cette petite tour de guet offre une vue en profondeur sur la vallée de la Sûre.

Le long de la rivière, les enfants peuvent découvrir une autre facette de la nature, puisque de nombreux animaux et insectes viennent s'y abriter.

La rivière offre la possibilité de se rafraîchir durant les chaudes journées d'été.

DAS WALDSTÜCK IM „TOODLERBËSCH“

TEIL 2

Fast jeder Erwachsene errichtete in seiner Kindheit eine Hütte.

Seit Beginn des Projekts „Toodlerbësch“ setzen wir uns zum Ziel, den Kindern der jüngsten Generationen ebenfalls die Möglichkeit zu bieten, diese Erfahrungen zu sammeln. Alles begann mit einigen herumliegenden Baumstämmen, welche zu einer Konstruktion zusammengestellt wurden. Danach wurden einige Nägel in das Holz geschlagen und die erste Hütte stand.

Die Anzahl der Hütten stieg seit **2012** stetig an. So entstand das kleine Dorf „Toodlercity“, welches die Kinder nach Belieben mitgestalten konnten. Mittlerweile gibt es ein Geschäft im Dorfzentrum, einen Bunker, einen Aussichtsturm, eine Seilbahn, Sitzgelegenheiten und natürlich ein „Lebkuchenhaus“... und wir sind noch lange nicht an die Grenzen unserer Kreativität gestoßen.

Ein wahrer Hingucker ist der Aussichtsturm:

Tadler liegt auf einer Anhöhe. Die Sicht ins Tal wird jedoch an vielen Stellen von Bäumen behindert und somit kam die Idee eines Aussichtsturms. Hierfür musste zunächst ein stabiler Baum gefunden werden, welcher die Last von mindestens 3 Erwachsenen trägt. Mittels dieses kleinen Aussichtsturms kann man nun bis ganz nach unten ins Sauertal blicken.

Entlang des Flussufers können die Kinder eine weitere Facette der Natur erleben: hier gibt es eine Vielfalt an Tieren und Insekten zu entdecken.

An warmen Sommertagen bietet der Fluss die Möglichkeit, sich im knietiefen Wasser abzukühlen.

Auf unserem Waldstück haben wir mit dem **Förster (M. Goeders)** und seinen Mitarbeitern Hecken angepflanzt, mit dem Gedanken, eine sichtbare aber natürliche Grenze zwischen



Dans notre petit espace boisé, nous avons planté des haies avec **le garde forestier (M. Goeders)** et ses employés dans l'idée d'ériger une limite visible, mais naturelle entre « l'aire de jeu » et les versants dangereux.

Notre moulin à vent :

En **2017/2018**, les enfants ont appris à tirer profit de la nature grâce à la construction d'un moulin à vent. Ces édifices sont utilisés depuis des siècles pour produire de l'énergie.

Dès le départ, les enfants ont participé à la planification et à la construction du moulin. Ils ont vécu un grand moment lorsque le premier coup de vent a entraîné les pales, une fois le moulin solidement érigé, et qu'ils ont entendu les engrenages se mettre en route.

Au printemps **2017/2018**, nous avons planté des arbustes le long de notre parcelle, avec l'aide de la **Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre** et sous la direction de Patrick Thommes. Nous avons également agrémenté la parcelle d'un parterre de fleurs, que nous avons bordé de troncs d'arbres.

Ces arbustes visent d'une part à embellir le paysage et, d'autre part, à servir de source de nourriture et d'habitat pour les animaux qui vivent dans cette zone, comme les abeilles des ruches environnantes.

Autour de la « Toodlerstuff »

Au cours de l'année scolaire **2014/2015**, il a été entrepris d'exploiter les surfaces vierges qui entourent la Toodlerstuff.

La priorité de ces travaux était de préserver la diversité des insectes et de créer des habitats pour de nombreux animaux.

Ensuite, un parterre de fleurs a été semé à côté de l'hôtel à insectes.

L'entreprise **Norder Holzhandel de Heiderscheid** nous a soutenus dans notre initiative en nous fournissant le matériel nécessaire aux aménagements.

„Spielfläche“ und gefährlichem Abhang zu errichten.

Unsere Windmühle:

2017/2018 wurde den Kindern mit dem Bau einer Windmühle vermittelt, wie man sich die Natur zunutze machen kann. Windmühlen werden schon seit Jahrhunderten genutzt, um Energie zu erzeugen.

Die Kinder haben sich von Anfang an an der Planung und dem Bau beteiligt. Der Augenblick, in welchem die Windmühle fest auf ihrem Platz stand, die erste Windböe das Windrad antrieb und man die Zahnräder ineinander greifen hörte, wurde zu einem besonders spannenden Erlebnis für unsere Kinder.

Im Frühling **2017/2018** setzten wir mit Hilfe des **Naturparkzentrums Öwersauer** und unter der Leitung von Patrick Thommes Stauden an den Waldrand unserer Parzelle. Hierzu legten wir ebenfalls ein Blumenbeet an und umrandeten dieses mit Holzstämmen.

Diese Stauden sollen zum einen der Verschönerung der Landschaft und zum anderen als Nahrungsquelle und Lebensraum für die dort lebenden Tiere dienen, wie z. B. die Bienen aus den anliegenden Bienenstöcken.

Das Grundstück rund um die „Toodlerstuff“:

Im Schuljahr **2014/2015** wurde begonnen, die leeren und freien Flächen rund um die „Toodlerstuff“ zu bewirtschaften.

Das Hauptaugenmerk hierbei lag auf der Erhaltung der Insektenvielfalt und Schaffung von Lebensräumen für viele Tiere.

Zunächst wurde neben dem bestehenden Insektenhotel ein Blumenbeet angelegt. Hierbei unterstützte uns der Betrieb **Norder Holzhandel aus Heiderscheid** mit dem nötigen Material für die Konstruktion.





Au cours de l'année scolaire **2015/2016**, un petit étang a été construit à l'initiative des enfants. Jusqu'alors, cet emplacement était « uniquement » utilisé par les enfants pour jouer dans la terre.

Nous avons installé une sorte de palette de couleurs que l'on peut remplir avec des pots de fleurs. Nous l'avons construite au sein de la menuiserie locale **Hermes**. Le socle a été forgé par le « **Päerdsatelier** » de **Merscheid**. Nous avons rempli les bacs avec des plantes de chez **Fleur Chic** à **Merscheid**.

Au cours de l'année scolaire **2016/2017**, nous avons utilisé d'anciennes planches en bois provenant des restes d'une maison pour fabriquer une jardinière en forme de spirale, que nous avons remplie d'herbes semées et cultivées avec amour. Depuis lors, nous nous servons de ces herbes notamment pour faire du thé ou lors des ateliers de cuisine.

Avec l'aide du **Centre de découverte de la forêt de Burfelt**, nous avons installé des nichoirs à chauve-souris afin de créer des espaces de vie supplémentaires. Des espèces menacées sont venues s'y abriter dès la première année, pour le plus grand bonheur des enfants. Les chauves-souris ont été au centre de notre attention durant toute l'année. Pour terminer, nous avons visité le tunnel des chauves-souris à Huldange.

Vers la fin de l'année scolaire, nous avons érigé l'ancienne structure d'un mirador, que nous utilisons comme petite cabane pour certains jeux ou simplement comme abri.

Au début de l'année scolaire **2017/2018**, des bulbes de fleurs à floraison précoce (perce-neiges, tulipes, jonquilles, crocus, etc.) ont été plantés autour de la « Toodlerstuff ».

Im Schuljahr **2015/2016** wurde auf Initiative der Kinder ein kleiner Tümpel angelegt. Dies war bisweilen „nur“ ein Buddelort für die Kinder.

Wir errichteten eine Art Farbpalette, welche mit Blumenkübeln befüllt werden kann. Diese haben wir beim örtlichen Schreinerbetrieb **Hermes** hergestellt. Den Sockel hierfür schmiedete der „**Päerdsatelier**“ aus **Merscheid**. Zur Befüllung der Kübel bedienten wir uns der Pflanzen von „**Fleur Chic**“ aus Merscheid.

Im Schuljahr **2016/2017** errichteten wir aus alten Holzdielen eines abgerissenen Holzhauses eine Art Kräuterspirale. Diese wurde mit vorher in liebevoller Kleinstarbeit ausgesäten und herangezüchteten Kräutern befüllt. Hiervon wird seitdem Nutzen gezogen, sei es bei der Herstellung von Tee oder bei Kochaktivitäten.

Mit Hilfe des **Waldentdeckungszentrums Burfelt** haben wir Fledermauskästen aufgehängt, um zusätzlichen Lebensraum zu schaffen. Diese wurden gleich im ersten Jahr von den bedrohten Tieren bewohnt, was ein Erfolgserlebnis für die Kinder darstellte. Während des ganzen Jahres standen die Fledermäuse bei uns im Mittelpunkt. Als Abschluss besichtigten wir den Fledermaustunnel in Huldange.

Gegen Ende dieses Schuljahres errichteten wir den früheren Aufbau eines Hochsitzes, welcher als kleine Hütte für so manche Spiele oder einfach nur als Rückzugsort genutzt wird.

Zu Beginn des Schuljahres **2017/2018** wurden Zwiebeln von Frühblühern (Schneeglöckchen, Tulpen, Osterblumen, Krokusse usw.) rund um die „Toodlerstuff“ gepflanzt.

Bänke und sonstige Sitzmöglichkeiten laden die Dorfbewohner und Wanderer zum Verweilen ein. Hierbei kann man das ganze Jahr über eine



Des bancs et d'autres places assises invitent les habitants du village et les promeneurs à la détente. Ils permettent de contempler une multitude de fleurs et de plantes tout au long de l'année.

En 2019, d'anciennes palettes en bois ont été utilisées pour fabriquer un banc supplémentaire, orné de nombreuses plantes couvrantes.

Mot de la fin :

Le projet « Toodlerbësch », qui n'a cessé de fleurir depuis ses débuts, rencontre un franc succès auprès des enfants. Comme le montrent certaines photos, beaucoup d'initiatives ont été entreprises tout au long du processus, que ce soit autour de la « Toodlerstuff » ou dans le coin de forêt. Ces initiatives n'auraient pu se concrétiser sans l'aide des entreprises et autorités locales. Nous tenons également à adresser nos vifs remerciements à l'**Administration communale et aux collaborateurs du service technique de la commune d'Esch-sur-Sûre**, qui ont répondu à toutes nos questions et nous ont été d'une grande aide.

Durant toute l'année, les deux groupes œuvrant en faveur du projet « Toodlerbësch » se donnent beaucoup de peine pour planter des végétaux avec les enfants et pour fabriquer des objets à la fois récréatifs et éducatifs. Malheureusement, ce travail n'est pas respecté par tous et est parfois même détruit par des personnes malveillantes. C'est la raison pour laquelle nous demandons à la population de respecter les constructions, les plantes, mais aussi, et surtout, le travail des enfants et de leurs éducateurs.

Merci d'avance !

Vielfalt von angepflanzten Blumen und Kräutern bestaunen.

2019 entstand aus alten Holzpaletten eine weitere Sitzgelegenheit, welche mit zahlreichen Bodenbedeckern bepflanzt wurde.

Schlusswort:

Das Projekt „Toodlerbësch“ ist somit seit Anbeginn stetig gewachsen und erfreut sich großer Beliebtheit bei den Kindern. Wie auf einigen Fotos zu erkennen ist, hat sich während der ganzen Prozesse so manches rund um die „Toodlerstuff“ und am Waldstück getan. Dies wäre ohne die Unterstützung der örtlichen Betriebe und Behörden nicht möglich gewesen. Ein großer Dank gilt auch der **Gemeindeverwaltung und den Mitarbeitern des technischen Dienstes der Gemeinde Esch-Sauer**, welche uns bei sämtlichen Fragen oder durch Hilfeleistungen unterstützt haben.

Während des ganzen Jahres geben sich beide Gruppen des Projekts „Toodlerbësch“ große Mühe, um gemeinsam mit den Kindern anzupflanzen und tolle aber zugleich lehrreiche Dinge zu errichten. Doch leider wird dies nicht von jedem respektiert und sogar auch manchmal mutwillig zerstört.

Darum bitten wir die Bevölkerung, sämtliche Konstruktionen, Pflanzen und vor allem die Arbeit der Kinder und ihrer Erzieher zu achten und zu respektieren.

Danke im Voraus!

Maison Relais Kannerstuff Heischent
www.kannerstuff.com



COMMISSION DES BÂTISSSES DE LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE



La commission des bâtisses est une commission consultative communale, nommée par le conseil communal.

Avant la fusion communale en 2012, des commissions de bâtisses avaient déjà été créées dans les anciennes communes de Heiderscheid (en 1987), puis d'Esch-sur-Sûre et de Neunhausen (en 1999).

Actuellement, la commission est composée d'un membre issu du conseil communal et de 13 autres membres.

Les objectifs attribués par le conseil communal à la commission des bâtisses, tels que définis sur le portail communal, sont :

- > Élaborer des avis à présenter au conseil communal au sujet de tous les projets de construction d'envergure ;
- > Être à l'écoute des citoyens concernant leurs questions sur des projets de construction ou de rénovation d'un bien privé.

Lors de sa première réunion, la commission avait précisé sa mission d'assistance au conseil communal dans des dossiers complexes en matière de bâtisses, dont :

- avis à fournir lors de l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général (PAG) ;
- commentaires sur des plans d'aménagement particuliers (PAP) ;

BAUTENAUSSCHUSS DER GEMEINDE ESCH-SAUER

Der Bautenausschuss ist ein beratender Gemeindefachausschuss, der vom Gemeinderat ernannt wird.

Vor der Gemeindefusion im Jahre 2012 waren bereits Bautenausschüsse in den alten Gemeinden Heiderscheid (1987) und Esch-Sauer und Neunhausen (1999) eingerichtet worden.

Derzeit setzt sich der Ausschuss aus einem Mitglied des Gemeinderats und 13 weiteren Mitgliedern zusammen.

Der Bautenausschuss verfolgt folgende Ziele, die ihm vom Gemeinderat zugeteilt wurden und auf dem Gemeindeportal definiert sind:

- > dem Gemeinderat vorzulegende Stellungnahmen zu sämtlichen größeren Bauvorhaben ausarbeiten;
- > ein offenes Ohr für die Bürger mit ihren Fragen zu privaten Bau- oder Renovierungsvorhaben haben.

Anlässlich seiner ersten Sitzung hatte der Ausschuss seine Aufgabe zur Unterstützung des Gemeinderats bei komplexen Angelegenheiten in Sachen Bauen näher erläutert, d. h.:

- anlässlich der Ausarbeitung des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG) vorzulegende Stellungnahmen;
- Kommentare zu den Sonderbebauungsplänen (PAP);



- appréciations concernant la rédaction des règlements communaux ;
- analyse des permis de bâtir de constructions de grande envergure.

Considérant que le service technique communal dispose des compétences professionnelles requises, la commission renonce au contrôle de la conformité des demandes de permis de bâtir par rapport au règlement de bâtisses.

En principe, la commission tient une réunion de travail mensuelle. Durant les derniers mois, elle a analysé plusieurs projets d'aménagements particuliers (PAP), ainsi que des demandes d'autorisation de constructions d'envergure.

La commission a émis son avis au sujet du projet de règlement communal relatif à la circulation routière. Par ailleurs, elle élabore actuellement des recommandations concernant les « Secteurs et éléments à protéger d'intérêt communal », qui doivent être définis dans le cadre du nouveau PAG.

- Beurteilung betreffend das Verfassen der Gemeindeverordnungen;
- Prüfung der Baugenehmigungen bei größeren Vorhaben.

Da der technische Dienst der Gemeinde über die erforderlichen beruflichen Kompetenzen verfügt, verzichtet der Ausschuss auf die Kontrolle der Übereinstimmung der Baugenehmigungen mit der Bauordnung.

In der Regel tagt der Ausschuss einmal im Monat. In den letzten Monaten hat er mehrere Sonderbebauungsvorhaben (PAP) sowie Anträge auf Genehmigung größerer Vorhaben geprüft.

Der Ausschuss hat seine Stellungnahme zum Entwurf einer Gemeindeverordnung über den Straßenverkehr abgegeben. Zudem arbeitet er derzeit Empfehlungen zu den „zu schützenden Bereichen und Elementen kommunalen Interesses“ aus, die im Rahmen des neuen PAG festgelegt werden müssen.

**AUDITION
10.03.2019
HEISCHEIT**



**GENERALVERSAMMLUNG
SPRANGMAIS
26.04.2019**





GENERALVERSAMMLUNG KONSCHTHAUS 26.04.2019





RÉAMÉNAGEMENT DES INFRASTRUCTURES SUR LES RIVES DU LAC

Syndicat d'initiative d'Insenborn : le comité rend hommage à ses membres de longue date

Insenborn : Cette année, à l'occasion de sa 58^e édition, l'assemblée générale du Syndicat d'initiative d'Insenborn s'est principalement concentrée sur le réaménagement et la réhabilitation des rives du lac à Insenborn et à Lultzhausen. Après l'allocution de bienvenue et les remerciements du président M. Nicolas Gérards, le secrétaire M. Jolly Feyerstein est revenu sur les activités de l'année écoulée, au cours de laquelle environ 26 sorties et divers travaux relatifs à la table de la collectivité se sont déroulés, sans oublier l'initiative de fleurissement en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre. Du 21 juillet au 31 août, l'office du tourisme de Lultzhausen a connu une véritable effervescence, puisqu'un total de 1 921 visiteurs de diverses nationalités (pour une moyenne de 56,5 visiteurs par jour) s'y sont rendus afin de collecter des renseignements fournis par les étudiantes. Le programme actuel pour 2019 s'établit comme suit : « Grouss Botz » (30 mars), construction et réparation de bancs de repos, plantation de fleurs, aménagement du bureau d'informations et recrutement d'étudiants, travaux relatifs à la table de la collectivité, éventuelle cueillette de champignons, ainsi que la traditionnelle fête de St-Nicolas (30 novembre).

Le rapport de trésorerie détaillé et positif de Diane Kler a été approuvé sans objection par les réviseurs de caisse Josy Bache et Romain Everad, et le rapport financier 2019 a été approuvé à l'unanimité par l'assemblée.

Ensuite, le président du Syndicat d'initiative a fait état des réflexions et propositions de résolution relatives au réaménagement prévu des infrastructures sur les rives du lac en tant qu'attraction touristique importante à Lultzhausen (2020) et à Insenborn (2021). Des suggestions telles que la réhabilitation nécessaire du bloc sanitaire sur le parking de Lultzhausen, ainsi que l'intégration de toilettes au sein de l'office du tourisme sont depuis longtemps au cœur des préoccupations du groupe d'intérêt local. Pour l'instant, le Syndicat d'initiative d'Insenborn dispose d'un simple chalet en bois faisant office de bureau d'information. Tel que prévu actuellement, les toilettes vont être éliminées. Le Syndicat d'initiative s'est cependant

NEUGESTALTUNG DER INFRASTRUKTUREN AM UFER DES STAUSEES IM FOKUS

Ehrung langjähriger Vorstandsmitglieder beim „Syndicat d'Initiative Insenborn“

Insenborn: Hauptanliegen anlässlich der diesjährigen und zugleich 58. Jahreshauptversammlung des „Syndicat d'Initiative Insenborn“ war die Neugestaltung und Sanierung am Ufer des Stausees in Insenborn und Lultzhausen. Im Anschluss an die Willkommens- und Dankesworte von Präsident Nicolas Gérards ging Sekretär Jolly Feyerstein auf die Aktivitäten des vergangenen Jahres ein, während dem man bei rund 26 Ausgängen und anderen Arbeiten am Gemeinschaftstisch und der Blumenpflanzung mit dem Naturpark Obersauer im Einsatz war. Reges Treiben im Touristenbüro in Lultzhausen herrschte vom 21. Juli bis zum 31. August wo insgesamt 1.921 Besucher verschiedener Nationalitäten mit einem Tagesdurchschnitt von 56,5 Besucher von den Studentinnen informiert wurden. Das vorläufige Arbeitsprogramm für 2019: Grouss Botz (30. März), Neue Ruhebänke errichten und reparieren, Blumenpflanzung vornehmen, Informationsbüro einrichten und Einstellung von Studenten und Studentinnen, Arbeiten am Gemeinschaftstisch, eventuelle Pilzwanderung sowie die traditionelle Nikolausfeier (30. November).

Der detaillierte und positive Kassenbericht von Diane Kler wurde ohne Einwand von den Kassenrevisoren Josy Bache und Romain Everad gutgeheißen. Der Finanzbericht 2019 wurde unisono von der Versammlung genehmigt.

Anschließend informierte der SI- Präsident die Versammlung über die Reflexionen und Resolutionsvorschläge betreffend die vorgesehene Neugestaltung der Infrastrukturen am Ufer des Stausees als wichtiger Touristenbesucherort in Lultzhausen (2020) und Insenborn (2021). Anregungen wie z. B. die notwendige Sanierung des Sanitärblocks am Parkplatz in Lultzhausen sowie die Integration einer Toiletteninstallation im Touristenbüro sind dem lokalen Interessenverein schon seit Längerem ein Anliegen. Im Moment besitzt der SI- Insenborn nur ein Holzchalet als Infobüro. Wie momentan vorgesehen ist, sollen die Toiletten entfernt werden. Das SI ist der Meinung, dass diese bestehen bleiben sollen, da man das Infobüro mit einem Teil der Toiletten dort gemeinsam installieren wolle. Über eine geeignete

opposé à cette idée, l'objectif étant d'y installer le bureau d'information ensemble avec une partie des toilettes. Une infrastructure adaptée pour les familles avec des enfants en bas âge serait également la bienvenue. Dans son discours de clôture, le bourgmestre Marco Schank a d'abord exprimé ses remerciements aux chorales d'Insenborn, de Lultzhausen et de Neunhausen pour leur engagement bénévole soutenu. Ensuite, le chef de la commune a salué le travail bénévole sans relâche du Syndicat d'initiative local au service du tourisme autour du lac. Il a également mis en avant la collaboration fructueuse avec les groupes d'intérêt locaux au sein de la commune. En outre, il a formulé des suggestions d'amélioration des infrastructures correspondant aux exigences au sein de la commune.

L'assemblée s'est clôturée sur une mise à l'honneur de certains membres dévoués et ayant derrière eux une longue carrière au sein du comité. Ainsi, Diane Kler, membre depuis 20 ans, et Jolly Feyerstein, actif depuis 40 ans, ont reçu un cadeau à la hauteur de leur dévouement, assorti de remerciements chaleureux. Le conseil d'administration du Syndicat d'initiative d'Insenborn se compose de Nicolas Gérards (président), Jolly Feyerstein (vice-président et secrétaire), Diane Bormann-Kler (trésorière), ainsi que de assesseurs Sjoukje Everad-Van Marum et Charles Brack.

Infrastruktur für Familien mit Kleinkindern wäre man auch sehr dankbar. In seinem Schlusswort bedankte sich Bürgermeister Marco Schank an erster Stelle bei den drei Gesangsvereinen aus Insenborn, Lultzhausen und Neunhausen für ihren steten ehrenamtlichen Einsatz. Ferner lobte das Gemeindeoberhaupt das unermüdliche und ehrenamtliche Schaffen des lokalen SI im Dienste des Tourismus rundum den Stausee und hob die gute Zusammenarbeit mit den lokalen Interessenvereinen innerhalb der Gemeinde hervor. Ferner stellte er Anregungen zur Verbesserung der Infrastrukturen, die den Anforderungen innerhalb des Gemeindeterritoriums entsprechen, in Aussicht.

Den Abschluss der Versammlung bildete die Ehrung von langjährigen und engagierten Vorstandsmitgliedern. Mit einem passenden Geschenk und aufrichtigem Dank wurden Diane Kler, die seit 20 Jahren dabei ist, und Jolly Feyerstein, der seit nunmehr 40 Jahren im Einsatz ist, für ihre ehrenamtliche Arbeit im Vorstand geehrt. Der Vorstand des SI-Insenborn sieht so aus: Nicolas Gérards (Präsident), Jolly Feyerstein (Vizepräsident und Sekretär), Diane Bormann-Kler (Kassenwart). Beisitzende Mitglieder sind: Sjoukje Everad-Van Marum und Charles Brack.



Le Syndicat d'initiative d'Insenborn rend hommage à Diane Kler et Jolly Feyerstein pour leur longue carrière au sein du conseil d'administration.

Beim SI- Insenborn wurden Diane Kler und Jolly Feyerstein als langjährige Vorstandsmitglieder geehrt.



5 000 EUROS EN FAVEUR D'ŒUVRES CARITATIVES

**L'association « Fraen a Mammen »
fait don des recettes de sa vente de
charité**

5 000 EURO FÜR WOHLTÄTIGE ZWECKE GESPENDET

**„Fraen a Mammen“ übergeben
Erlös ihres Basars**



Heiderscheid : La traditionnelle vente de charité organisée par « Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Mëtscheet an Heischtergronn » durant la période de l'Avent a une nouvelle fois porté ses fruits. La préparation de repas, la vente de décorations de Noël et de gâteaux, l'organisation d'une tombola bien fournie et le soutien précieux de donateurs ont permis aux femmes et mères engagées de la région, qui ont pu compter sur l'aide active d'une main-d'œuvre bénévole masculine, de distribuer le 1^{er} mars les recettes générées à des œuvres caritatives sous forme de deux chèques égaux d'un montant total de 5 000 €. Reconnaisantes, Anne Leurs, chargée de direction, et Anne-Marie Pauly-Pitz de « Multiple Sclérose Lëtzebuerg » se sont vu remettre un chèque de 2 500 €. Cette somme bénéficiera aux patients atteints de sclérose en plaques dans le cadre du projet « Massage sonore ». Le second chèque de la même valeur a été remis à Jean-Paul Karpen, chargé de direction de « Kannerduerf Lëtzebuerg », qui a adressé ses vifs remerciements à l'association. Ce don servira au financement d'un centre de compétences au sein du village d'enfants à Mersch. L'abbé Marco Wehles a fait part de son estime pour les dames de l'ACFL et a souligné leur engagement bénévole. L'association œuvre par tradition en faveur de projets de soutien aux personnes dans le besoin, grâce à une organisation exemplaire et à diverses activités.

Heiderscheid: Der traditionelle Basar in der Adventszeit in Heiderscheid, organisiert von den „Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Mëtscheet an Heischtergronn“ hat sich erneut gelohnt. Mit der Zubereitung von Mahlzeiten, dem Verkauf von Weihnachtsarrangements, Gebäck und einer reichhaltigen Tombola sowie der Unterstützung von Gönnern konnten die eifrigen Frauen und Mütter dank der tatkräftigen Mithilfe freiwilliger Männerhände am Freitag, den 1. März, den Erlös in Form von gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 5.000 € für wohltätige Zwecke überreichen. Einen Scheck über 2.500 € konnten Anne Leurs, Direktionsbeauftragte, und Anne-Marie Pauly-Pitz für „Multiple Sklerose Lëtzebuerg“ dankend in Empfang nehmen. Diese Spende werde für das Projekt „Klangmassage“ zum Wohl von an MS erkrankten Patienten eingesetzt. Den gleichen Betrag nahm Jean-Paul Karpen, Direktionsbeauftragter im „Kannerduerf Lëtzebuerg“ mit aufrichtigem Dank entgegen. Dieser Betrag wird die Finanzierung eines Kompetenzzentrums im Kinderdorf in Mersch ermöglichen. Abbe Marco Wehles unterstrich die Wertschätzung und das freiwillige Engagement der ACFL-Damen, die sich dank einer perfekten Organisation traditionsgemäß mit ihren Aktivitäten einsetzen, um Projekte zugunsten bedürftiger Menschen zu unterstützen.

CONCERT ANNUEL DE LA SOCIÉTÉ MUSICALE ESCHDÖERFER MUSIK 23 MARS 2019

Guidés par le chef d'orchestre Eric Thünemann, les musiciens de la Eschdöerfer Musik ont donné un concert varié en l'église d'Eschdorf. Le programme incluait plusieurs mélodies issues des films *Forest Gump*, *Le Tour du monde en quatre-vingts jours* et *Les sept mercenaires*, ainsi qu'un medley d'Udo Jürgens.

Comme il s'agissait du dernier concert donné sous la direction d'Eric Thünemann, nous tenons à le remercier une nouvelle fois pour l'excellent travail accompli ensemble et les liens cordiaux que nous avons tissés. Il transmet le flambeau à son collègue Roddy Burnett. Nous remercions également toutes les personnes qui nous ont aidés à préparer ce concert, et bien sûr notre public.

JORESCONCERT VUN DER ESCHDÖERFER MUSIK 23. MÄERZ 2019



Zesumme mat hirem Chef, dem Eric Thünemann, hunn d'Musikanten vun der Eschdöerfer Musik hire Nolauschterer en ofwiesslungsräiche Concert zu Eschdöerf an der Kierch gebueden. Um Programm stoungen ënner anerem d'Melodien aus de Filmer *Forest Gump*, *Around the World in 80 Days* an *The Magnificent Seven* an e Medley vum Udo Jürgens.

Well dëse Concert dee leschte war, dee mir ënner der Leedung vum Eric Thünemann gespillt hunn, soe mir him op dëser Plaz nach eng Kéier e grouse Merci fir déi gutt a kollegial Zesummenaarbecht. Hien huet den Dirigentestaf u säi Kolleg Roddy Burnett weidergereicht. Mir soen och all de Leit Merci, déi eis gehollef hunn, dëse Concert op d'Been ze setzen, an natierlech eisem Publikum.





L'OLYMPIADE DES TUTEBATTIEN



Le 8 mai, les « Tutebattien » ont rendu visite aux enfants du cycle 2, une initiative de l'École de musique de l'UGDA organisée en collaboration avec notre commune et les sociétés musicales d'Eschdorf, d'Esch-sur-Sûre et de Heiderscheid. Le projet « L'Olympiade des Tutebattien » est un concert pour enfants lors duquel les différents instruments de musique sont présentés d'une manière ludique et divertissante. À l'issue de la présentation, les enfants ont eu l'occasion de tester eux-mêmes les différents instruments et de poser toutes leurs questions aux chargés de cours de l'UGDA.

D'OLYMPIAD VUN DEN TUTEBATTIEN

Den 8. Mee waren d'Tutebattien bei de Kanner aus dem Cycle 2 op Besuch, eng Initiative vun der Musikschool vun der UGDA, an Zesummenaarbecht mat eiser Gemeng, esou wéi de Musike vun Eschdurf, Esch-Sauer an Heischent. De Projet „D'Olympiad vun den Tutebattien“ ass e Kanner-Concert, bei deem déi verschidden Instrumenter op spilleresch a lëschtég Aart a Weis presentéiert goufen. No der Presentatioun haten d'Kanner d'Geleeënheet, d'Instrumenter selwer ze probéieren, a krute vun de Chargés de Cours vun der UGDA Äntwerten op all hir Froen.





ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CHORALE STE CÉCILE DE HEIDERSCHIED

Dernièrement, la Chorale Ste Cécile de Heiderscheid a organisé sa 123^e assemblée générale annuelle pour dresser un bilan de l'année écoulée et faire le point sur les activités prévues pour 2019.

Après avoir salué l'assemblée, Pierrette Wallers-Schmit, présidente de la chorale, est notamment revenue sur les concerts donnés en juin 2018 sur le thème de Vivaldi. Ceux-ci ont en effet laissé un souvenir fort et ont donné envie à la chorale de travailler sur de nouveaux projets avec d'autres ensembles vocaux à l'avenir. Ensuite, elle a adressé ses vifs remerciements aux chanteuses et chanteurs, aux représentants du comité, au chef d'orchestre Jeff Mack, à l'organiste Patrick Lepage, aux représentants de la commune et de l'église, ainsi qu'aux représentants d'autres associations du village.

La secrétaire Marianne Janssen-Heiman a présenté le rapport d'activité de l'année 2018 et a jeté un regard sur les événements à venir. Berthy Goetz-Kneip, la trésorière, a fait état de la bonne situation financière de l'association.

Après les remerciements de l'abbé Marco Wehles à l'attention des chanteuses et chanteurs, ce fut au tour du bourgmestre Marco Schank de remercier l'association pour les activités socioculturelles qu'elle organise au sein de la commune et de lui adresser ses meilleurs vœux de réussite pour le futur. Également présent à l'assemblée, un représentant de l'Union Saint Pie X a pour sa part félicité la chorale pour son travail.

Le comité de la chorale Ste Cécile de Heiderscheid se compose de Pierrette Wallers-Schmit (présidente), de Joëlle Wiseler (vice-présidente), de Marianne Janssen-Heiman (secrétaire), de Berthy Goetz-Kneip (trésorière), ainsi que de Jeff Mack, Juliette Lorang et Marguy Brimmeyer (assesseurs).

La chorale, qui répète tous les mercredis de 20 à 22h, serait ravie d'accueillir à tout moment de nouveaux chanteurs ou chanteuses !

JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG DER CHORALE STE CÉCILE HEIDERSCHIED

Kürzlich hatte die Chorale Ste Cécile Heiderscheid zu ihrer 123. Jahreshauptversammlung eingeladen, um einen Rückblick auf die vergangenen 12 Monate sowie einen Ausblick auf die geplanten Aktivitäten für 2019 zu werfen.

Nach der Begrüßung erinnerte die Vorsitzende Pierrette Wallers-Schmit besonders an die Vivaldi-Konzerte im Juni 2018, die einen bleibenden Eindruck hinterlassen und Lust gemacht haben, auch in Zukunft Projekte mit anderen Chören zu verwirklichen. Im Anschluss daran richtete sie warme Dankesworte an die Sängerinnen und Sänger, die Vertreter des Vorstands, den Dirigenten Jeff Mack, den Organisten Patrick Lepage, die Vertreter der Gemeinde und der Kirche sowie an die Vertreter anderer Dorfvereine.

Die Sekretärin Marianne Janssen-Heiman trug den Aktivitätsbericht von 2018 vor und warf auch einen Blick auf die zukünftigen Ereignisse. Die Kassiererin Berthy Goetz-Kneip konnte auf eine gesunde Finanzlage des Vereins hinweisen.

Nachdem der Pfarrer Marco Wehles Dankesworte an die Sängerinnen und Sänger gerichtet hatten, war es am Bürgermeister Marco Schank, dem Verein für seine sozio-kulturellen Tätigkeiten innerhalb der Gemeinde zu danken und ihm weiterhin viel Erfolg zu wünschen. Ebenfalls zugegen war ein Vertreter des Piusverbandes, der seinerseits den Chor für seine Arbeit beglückwünschte.

Den Vorstand der Chorale Ste Cécile Heiderscheid bilden Pierrette Wallers-Schmit, Vorsitzende; Joëlle Wiseler, stellvertretende Vorsitzende; Marianne Janssen-Heiman, Sekretärin; Berthy Goetz-Kneip, Kassiererin; Jeff Mack, Juliette Lorang und Marguy Brimmeyer, Beisitzende

Der Chor, der mittwochs von 20 bis 22 Uhr probt, freut sich jederzeit über neue Sängerinnen und Sänger!



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA « HEISCHTER MUSIK » LE 26 AVRIL 2019

Cette année, l'assemblée générale de la Heischer Musik a réuni de nombreux musiciens et sympathisants. Outre le bourgmestre Marco Schank, des représentants du conseil échevinal et communal, ainsi que M. Thill de l'organisation faîtière musicale UGDA, ont assisté à cette assemblée générale annuelle.

Dans son discours de bienvenue, le président Serge Hermes s'est montré reconnaissant pour le travail accompli au cours de l'année écoulée. Il a en particulier rendu hommage à Thomas Meunier pour ses 20 années de service en tant que chef d'orchestre : *« Il nous a montré ce qui se cache derrière les notes. Grâce à lui, nous avons atteint des sommets inespérés. »*

La réunion s'est poursuivie sur une présentation du projet « Musikantenaustausch-Abend », dont le but est d'inviter tous les musiciens à échanger des avis, des réflexions et des questions à l'occasion d'une soirée conviviale. Il s'agit d'un projet prometteur, dans le cadre duquel chaque membre contribuera activement à façonner le futur de l'association.

Plus tard dans la soirée, Fernand Kirsch a présenté le rapport d'activité et John Sliepen, le rapport de trésorerie. 2019 sera également une année riche en activités pour la Heischer Musik. Sa participation au concert Waterart, qui se déroulera le 13 juillet à Wiltz, est sans aucun doute l'un des moments forts du programme d'été.

GENERALVERSAMMLUNG DER „HEISCHTER MUSIK“ AM 26. APRIL 2019

Zur diesjährigen Generalversammlung der „Heischer Musik“ hatten sich zahlreiche Musiker und Sympathisanten eingefunden. Neben Bürgermeister Marco Schank wohnten Vertreter des Schöffen- und Gemeinderats sowie Herr Thill vom Musikdachverband UGDA der diesjährigen Jahreshauptversammlung bei.

In seiner Begrüßungsrede ging der Vorsitzende Serge Hermes dankend auf das Geleistete im vergangenen Musikjahr ein. Er unterstrich vor allem die zwanzigjährige Mitgliedschaft von Thomas Meunier als Dirigent der Heischer Musik: *„Er hat uns gezeigt, was hinter den Noten steht. Er hat uns zu ungeahnten Höhen geführt.“*

Darüber hinaus wurde das Projekt „Musikantenaustausch-Abend“ vorgestellt, bei dem jeder Musiker dazu eingeladen wird, seine Meinung, Überlegungen, Fragen u.v.m. im Rahmen eines lockeren Austauschabends mitzuteilen. Ein vielversprechendes Projekt, bei dem jedes Vereinsmitglied aktiv hilft, die Zukunft des Vereins mitzugestalten.

Im weiteren Verlauf des Abends trugen Fernand Kirsch den Aktivitätsbericht und John Sliepen den Kassenbericht vor. Die Heischer Musik erwartet auch 2019 ein gut gefülltes Aktivitätsprogramm. Eines der Highlights im Sommerprogramm stellt sicherlich die Beteiligung am Konzert Waterart am 13. Juli in Wiltz dar.





Lors de cette assemblée générale, des médailles spéciales de l'UGDA ont été remises aux membres suivants :

Lynn Hermes

Insigne UGDA - 5 ans

Joyce Agnes

Médaille de mérite en bronze - 10 ans

Anne Mousel et Jeff Agnes

Médaille de mérite en argent - 20 ans

Georges Weyer

Médaille de mérite en vermeil avec palmette - 40 ans



Im Rahmen der Generalversammlung wurden folgende Vereinsmitglieder mit besonderen UGDA-Medaillen ausgezeichnet:

Lynn Hermes

Insigne UGDA - 5 Jahre

Joyce Agnes

Médaille de mérite en bronze - 10 Jahre

Anne Mousel und Jeff Agnes

Médaille de mérite en argent - 20 Jahre

Georges Weyer

Médaille de mérite en vermeil avec palmette - 40 Jahre



Pour en savoir plus : www.heischtermusik.lu

Weitere Infos: www.heischtermusik.lu





COMPTE-RENDU DU GRAND NETTOYAGE DANS LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE LE 30 MARS 2019



Le grand nettoyage fut un véritable succès. Durant la matinée, nous avons ramassé plus d'un demi-container de déchets. Le bord de la route ainsi que la pente entre Eschdorf et Lultzhausen, où nous sommes seulement descendus jusqu'au ruisseau, se sont avérés les endroits les plus encrassés. En nous y mettant à 7, nous y avons rempli 17 sacs poubelles. La situation était moins catastrophique entre Eschdorf et Merscheid. Nous y avons ramassé presque trois sacs, contre un ou deux les années précédentes. En ce qui concerne les autres tours que nous avons pu effectuer, la quantité de déchets collectés est restée plus ou moins la même – ce qui est toutefois toujours trop. Malheureusement, les participants se sont montrés bien moins nombreux que l'année passée et un grand nombre d'associations de la commune sont restées absentes.

Nous tenons par contre à remercier chaleureusement les scouts pour leur présence et leur mise à disposition du chalet, où nous avons pu déguster du café, des croissants et du chocolat chaud le matin, puis une soupe et un dessert à midi. Un grand merci également au corps de jeunes pompiers Alebësch et

aux ouvriers communaux, qui se sont chargés du transport, mais aussi à toutes les personnes qui ont participé au ramassage en cette belle journée.

Le lait servi avec le café nous a été offert par la ferme Origer ; les desserts quant à eux venaient du restaurant-auberge Fuussekau, du All-In de Heiderscheid et de l'Hôtel de la Sûre à Esch-sur-Sûre.

RAPPORT VUN DER GROSSER BOTZ AN DER GEMENG ESCH-SAUER DEN 30. MÄERZ 2019

D'Grouss Botz war e groussen Erfolleg. Mir hu méi wéi en halwe Container Dreck dee Moien opgeraf. Eng ganz schlëmm Plaz war laanscht d'Strooss an am Hang vun der Streck Eschduerf – Lëtz, wou mir et awer nëmme bis bei d'Baach am Lach gepackt hunn. 17 Poubellstuten hu mir do gefëllt, zu 7 Leit. Ë bësse manner schlëmm war d'Streck Eschduerf – Mëtscheet. Do goufen an de Jore virdrun 1 – 2 Tute gesammelt, dëst Joer waren et der gutt 3. Fir déi aner Touren, déi gemaach konnte ginn, ass d'Quantitéit vum gesammelten Dreck ongeféier d'selwecht bliwwen, an awer ass et nach ze vill. Schued ass just, datt vill manner Leit do ware wéi déi Jore virdrun an och vill Veräiner aus eiser Gemeng leider net do waren.

E grouse Merci un d'Eschduerfer Scouten fir hir Präsenz an och d'Bereetstelle vum Chalet, wou mir eis moies mat Kaffi, Croissant a Chocki a mëttes fir eng Zopp an Dessert treffe konnten. Och e grouse Merci un d'Jugendpompjeeën Alebësch an de Mengenaarbechter, déi sech ëm den Transport gekëmmert hunn. An all deenen anere Leit, déi bei deem schéine Wieder mat gesammelt hunn och e ganz décke Merci.

D'Mëllech fir de Kaffi gouf vum Bauerenhaff Origer gestëft an d'Desserte koume vum Restaurant-Auberge Fuussekau, vum All-In Heischent a vum Hôtel de la Sûre Esch-Sauer.







KULTBUS

« ON TOUR » AVEC LA COMMISSION CULTURELLE

Le KultBus est une initiative de la Commission culturelle qui vise à offrir aux habitants de la commune, quel que soit leur âge, un moyen de transport simple, confortable et bon marché pour se rendre à divers événements culturels, tant au Luxembourg que dans la Grande Région.

Le but est de favoriser l'accès à la culture pour tous les citoyens, même au-delà de leur commune.

Vous avez entendu parler d'une pièce de théâtre ou d'un concert ? Vous souhaitez voir une exposition en particulier ou visiter un musée ? N'hésitez pas à nous communiquer vos propositions, pour une culture sans frontières !

RENSEIGNEMENTS :

- Réservations par e-mail à l'adresse cc@esch-sur-sure.lu
- Inscription par virement bancaire sur le compte LU32 0019 3601 0080 4000
- Confirmation d'inscription : vous recevez une confirmation une fois le virement effectué, à présenter le jour de l'événement
- Délai d'inscription : au plus tard une semaine avant l'événement
- Nombre minimum de participants : 25

Nous nous réservons le droit d'annuler le transport si le nombre de participants est inférieur à 25 !



KULTBUS

MAT DER KULTURKOMMISSION „ON TOUR“

De KultBus ass eng Offer vun der Kulturkommissioun, fir eise Bierger, Kleng a Grouss, en einfachen, confortablen a präissgënschtegen Transport zu verschiddene kulturellen Eventer hei am Land oder awer an der Groussregioun ze erméiglechen.

Zil ass et, jiddwer Bierger d'Kultur méi no ze bréngen, an dat och iwwer d'Grenze vu senger Gemeng eraus.

Sief et Theater, Musek, Ausstellungen, Besuch am Musée asw., deelt eis Är Virschléi am Sënn vu „Kultur ouni Grenzen“ mat.

ORGANISATORESCH DETAILER:

- Reservatioun per E-Mail: cc@esch-sur-sure.lu
- Umeldung via Iwerweisung ob d'Kontosnummer LU32 0019 3601 0080 4000
- Umeldungsnoweis: gëtt ausgestallt no der Iwerweisung an ass den Dag vum Tour virzeweisen
- Umeldungsdelai: allerspéitstens 1 Woch virum Dag vum Tour
- Mindestunzuel: 25 Persounen

Bei manner ewéi 25 Persounen behale mir eis d'Recht vir, den Tour ze annulléieren!!





ÉVÈNEMENT EVENT	DATE DATUM	DÉPART	RETOUR	PRIX* PRÄIS*	DÉLAI D'INSCRIPTION UMELDUNGSDELAJ
Schueberfouer Luxembourg-Ville Schueberfouer Lëtzebuerg-Stad	31.08.2019	17:30 Insenborn / Insenborn 17:35 Lultzhausen / Lultzhausen 17:45 Esch-sur-Sûre / Esch-Sauer 17:50 Eschdorf / Eschduerf 17:55 Heiderscheid / Heiderscheid	24:00	5,00 € pour les adultes, Erwuessener 2,00 € pour les enfants Kanner	23.08.19
Nuits des Musées Luxembourg-Ville Nuit des Musées Lëtzebuerg-Stad	12.10.2019	17:00 Insenborn / Insenborn 17:05 Lultzhausen / Lultzhausen 17:15 Esch-sur-Sûre / Esch-Sauer 17:20 Eschdorf / Eschduerf 17:25 Heiderscheid / Heiderscheid	24:00	5,00 € pour les adultes, Erwuessener 2,00 € pour les enfants Kanner	04.10.19
Marché de Noël Aix-la-Chapelle (Allemagne) Chrëschtmaart Oochen (D)	13.12.2019	09:00 Insenborn / Insenborn 09:05 Lultzhausen / Lultzhausen 09:15 Esch-sur-Sûre / Esch-Sauer 09:20 Eschdorf / Eschduerf 09:25 Heiderscheid / Heiderscheid	24:00	20,00 € pour les adultes, Erwuessener 10,00 € pour les enfants Kanner	06.12.19

(*) Ce prix englobe uniquement les frais de transport (aller et retour) en KultBus.

(*) Am Präis abegraff si just d'Transportkäschte fir de KultBus (hin an zréck).





Lëtzebuerger Guiden a Scouten



LE GROUPE S^t PIRMIN VUM SÉI SE PRÉSENTE

Nos activités

Les Lëtzebuerger Guiden a Scouten constituent le plus grand mouvement de jeunesse éducatif au Luxembourg. L'objectif principal de ce mouvement est de proposer aux enfants et adolescents des activités lors desquelles ils sont responsables d'eux-mêmes et de leurs camarades. Ainsi, nos bénévoles motivés accueillent des enfants et adolescents dans un cadre où tous peuvent participer activement et prendre des décisions ensemble.

Pour moi, pour toi, pour nous, pour tous

En groupe, chacun peut vivre des expériences extraordinaires, nouer des liens d'amitié, acquérir des compétences sociales et évoluer sur le plan personnel. Au sein des LGS, les enfants et adolescents s'adonnent à des jeux et activités qui favorisent le contact avec la nature et qui les sensibilisent au respect de l'environnement. Ainsi, ils réfléchissent non seulement sur leur propre comportement et leur environnement, mais ils s'engagent aussi activement au service des autres.

Aventure

Les LGS privilégient l'aventure et les activités en plein air. Nous tentons de proposer aux enfants et aux jeunes des activités qui sortent du quotidien, axées sur la découverte. C'est la raison pour laquelle nous proposons un maximum d'activités de groupe.

DE GRUPP S^t PIRMIN VUM SÉI STELT SECH VIR

Wat maache mir?

D'Lëtzebuerger Guiden a Scouten sinn dee gréissten edukative Jugendmouvement zu Lëtzebuerg. En Haaptzil vun de Guiden a Scouten ass et, Kanner a Jugendlechen Aktivitéiten unzebidden, bei deene si kënnen Responsabilitéit fir sech a fir anerer iwwerhuelen. An deem Sënn bidden eis motivéiert Fräiwëlleg de Kanner a Jugendlechen en oppene Kader, wou jiddereen aktiv matmaachen a matbestëmmen däerf.

Fir mech, fir dech, fir eis, fir jiddereen

Zesummen am Grupp kann all Eenzele flott Erfarunge maachen, Frëndschafte schléissen, sozial Fäegkeete léieren a sech perséinlech weiderentwéckelen. Bei den LGS ginn de Kanner a Jugendleche Spiller an Aktivitéiten ugebueden, bei deenen hinnen d'Natur méi nobruecht gëtt an de Respekt vun dëser grouss geschriwwe gëtt. Sou solle si iwwer sech selwer an hiert Ëmfeld nodenken, fir sech och aktiv fir anerer anzesetzen.

Adventure

De Schwéierpunkt vun den LGS läit am Beräich vun den Adventure- an Outdooraktivitéiten. Mir probéieren, de Kanner a Jonken eng Ofwiesslung zum Alldag ze bidden an hiren Entdeckergeescht unzereegen. Dofir maache mir esou vill wéi méiglech Gruppenaktivitéiten dobaussen.





Créatif, innovant, varié

Grâce à nos activités variées, nous offrons aux jeunes un espace d'expérimentation et d'exploration. Selon notre principe de l'apprentissage par la pratique (« Learning by doing »), les jeunes ont la possibilité de participer de façon créative et autonome à l'organisation de leur programme.

Challenge

Le dépassement de soi et l'amusement sont au centre de nos activités. Ainsi, nous permettons à chacun d'apprendre de nouvelles choses, de développer ses atouts et de repousser ses limites.

Internationalité

En tant que membre du Mouvement des Guides et des Scouts représenté dans le monde entier, les LGS offrent la possibilité de nouer des liens d'amitié au-delà des frontières et des différences. Par ailleurs, nous œuvrons dans différents pays, avec l'aide de jeunes sur place, à la mise en œuvre de projets ciblés en faveur d'un seul monde sans frontières ni barrières.

Nos activités au sein de la commune

Comme vous le savez peut-être déjà, les Lëtzebuenger Guiden a Scouten célèbrent leur 100^e anniversaire cette année. Le groupe St Pirmin vum Séi, quant à lui, est plus récent. Depuis 2001, nous nous définissons comme un groupe régional ouvert à des jeunes motivés de la région autour du lac. En tant qu'association active au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre, nous nous efforçons de participer autant que possible aux événements et activités de la commune. Notre mouvement de guides et de scouts tente de

Kreativ, innovativ, ofwiesslungsräich

Duerch eis ofwiesslungsräich Aktivitéite gi mir de Jonken e Raum, fir Saachen auszeprobéieren an z'erfuerschen. Nom Prinzip vum „Learning by Doing“ kréien déi Jonk d'Méiglechkeet, sech kreativ a selbststänneg un der Gestaltung vun hirem Programm ze bedeelegen.

Challenge

Déi perséinlech Erausfuerderung an de Spaass stinn am Mëttelpunkt vun eisen Aktivitéiten. Doduerch erméigleche mir et deem Eenzelen, Neies ze léieren, seng Stärkten auszebauen an iwwer sech selwer erauszewuessen.

Internationalitéit

Als Deel vun der Guiden- a Scoutsbewegung, déi op der ganzer Welt vertrueden ass, bidden d'LGS d'Méiglechkeet, Frëndschaften iwwer all Grenzen an Ënnerscheeder ewech ze schléissen. Doriwwer eraus engagéiere mir eis a verschiddene Länner mat de Jonken op der Plaz, fir geziilt Projete fir ENG Welt ze realiséieren.

Eise Grupp an der Gemeng

Wéi dir villäicht matkrut, feieren d'Lëtzebuenger Guiden a Scouten 2019 100 Joer. De Grupp St Pirmin vum Séi gëtt et nach net grad sou laang. Sait 2001 versti mir eis als regionale Grupp fir motivéiert Leit aus der Stauëmgéigend. Als Veräin an der Gemeng Esch-Sauer probéiere mir eis esou gutt wéi et eis méiglech ass, bei Evenementer an Aktivitéiten an der Gemeng z'engagéieren. Mir probéieren als Guiden- a Scoutsgrupp Traditionne bäizehalen a sou fierwe mir all Joer Ouschtereeër, mir maache Wëscher fir Léiffrawëschedag, bastele





**ENEZ À NOTRE WISEFEST
ET FAITES-VOUS UNE IDÉE
PAR VOUS-MÊME !**

**KOMMT EINFACH OP EIST
WISEFEST A MAACHT IECH
SELWER EEN ANDROCK !**



perpétuer les traditions : ainsi, nous célébrons chaque année la fête de Pâques, nous préparons de petits bouquets pour le Léiffrawëschdag, nous confectionnons des cartes de Noël ou de Nouvel An, et nous fabriquons des calendriers de l'Avent. À la rentrée des classes, nous organisons une fête (Wisefest) au cours de laquelle nous proposons des activités aux enfants et adolescents afin de leur présenter notre groupe. Il s'agit d'une bonne occasion de faire la fête avec les habitants du village et des environs, et de passer de bons moments ensemble. Cette année, notre Wisefest aura lieu le **15 septembre**.

Chrëscht- resp. Neijoerskaarten a bannen Adventskränz. Am Ufank vum Schouljoer hu mir eist Wisefest, wou mir Aktivitéiten ubidden, fir de Kanner a Jugendlechen aus der Ëmgéigend ze weisen, wat mir an eisem Grupp maachen. Op dësem Fest freeë mir eis awer ëmmer, fir mat de Leit aus dem Duerf an der Ëmgéigend zesumme Mass ze feieren an duerno e puer gemittlech Stonnen zesummen ze verbréngen. Eist Wisefest ass dëst Joer de **15. September**.

GROUPES CIBLES

Biber (castors) :

Enfants de 6 à 8 ans (à partir du cycle 2.1)

Wëllef (louns) :

Enfants de 8 à 11 ans

Avex (guides aventure et scouts explorateurs) :

Jeunes de 11 à 14 ans

CaraPio (caravelles et pionniers) :

Jeunes de 14 à 17 ans

RaRo (guides Ranger et routiers) :

Adolescents et jeunes adultes de 17 à 23 ans

FIR WIEN?

Biber:

Kanner vu 6 – 8 Joer (ab Cycle 2.1)

Wëllef:

Kanner vun 8 – 11 Joer

Avex:

Jonker vun 11 – 14 Joer

CaraPio:

Jonker vu 14 – 17 Joer

RaRo:

Jugendlecher a jonk Erwuessener
vu 17 – 23 Joer



VOUS SOUHAITEZ EN SAVOIR PLUS SUR NOTRE GROUPE ?

Consultez www.pirmin.lu ou notre page Facebook : Lëtzebuerger Guiden a Scouten - Grupp St Pirmin vum Séi. Pour toute question, contactez Martine Stephany (621 65 67 89) ou envoyez un e-mail à l'adresse pirminvumsei@gmail.com.

DIR FANNT EISE GRUPP

och op www.pirmin.lu an op facebook: Lëtzebuerger Guiden a Scouten - Grupp St Pirmin vum Séi. Bei weidere Froe kënnt dir iech och beim Martine Stephany (621 65 67 89) oder iwwer pirminvumsei@gmail.com mellen.



VIENS JOUER AU THÉÂTRE ! KOMM THEATER SPILLEN!



Tu as envie de faire du théâtre et souhaites prendre part à la création d'une troupe créative et artistique ?

**Alors participe à notre réunion
informative le 26 juin à 19:30
au Korschthaus a Frantzen à
Heiderscheid**

Nous sommes des personnes dynamiques, jeunes et moins jeunes, qui ont envie de faire activement partie d'une troupe de théâtre. Tout le monde peut s'inscrire ; plus on sera, mieux ce sera ! L'idée est de jouer des pièces de tous types.

Commission de la Jeunesse et des Sports

Du hues Loscht, fir Theater ze spillen, a wëlls bei der Grënnung vun enger kreativer an artistescher Equipe matmaachen?

**Da komm op
eis Informationsversammlung
de 26. Juni ëm 19 :30 Auer am
Korschthaus a Frantzen zu Heischent!**

Mir sichen dynamesch Leit, jonk an al, déi Loscht hunn, an enger Theaterequipe aktiv ze ginn. Jiddweree ka sech mellen; wat méi wat besser! D'Iddi ass, fir all Aarte vu Stécker ze spillen.

Jugend- a Sportkommissioun

**Oui, je suis intéressé(e) !
Jo, ech sinn interesséiert!**

Mes coordonnées : / Meng Donnéeën :



AVIS AUX AMATEURS

Le D.T. Ënsber-Heischent souhaite renforcer ses équipes, que vous soyez débutant, amateur ou confirmé.

Intéressé(e) ?

N'hésitez pas à vous inscrire :

Steve Nanquette 691 83 90 82

Nancy Moecher 26 88 95 53

ou par e-mail à l'adresse
mnancy@tango.lu.

Merci !

Le D.T. Ënsber-Heischent

OPRUFF

Den D.T. Ënsber-Heischent sicht Verstärkung fir seng Equippen, egal ob Ufänger, Hobby- oder lizenziéiert Spiller.

Falls dir Interessi hutt, mellt iech w.e.g. esou séier wéi méiglech beim:

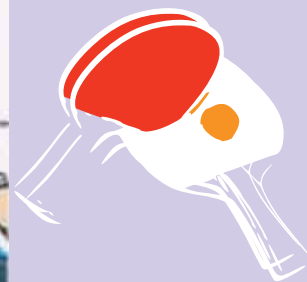
Nanquette Steve 691 83 90 82

Moecher Nancy 26 88 95 53

oder per Mail op
mnancy@tango.lu

Villmols Merci

D.T. Ënsber-Heischent



Opruff!

*Du hues Loscht fir an enger
artistescher a kreativer Equipe
mat ze maachen?
Da mell dech beim
"Konschthaus a Frantzen"!
j.keiser@konschthaus.lu*



LA POLLUTION LUMINEUSE AU SEIN DE LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

« UNE LUMIÈRE EXTÉRIEURE SAINE »

Principes pour une utilisation plus
responsable de la lumière

EUROPE

- Métropoles
- Ports
- Routes
- Serres
- Terrains de sport
- Etc.



EUROPA

- Metropolen
- Häfen
- Strassen
- Gewächshäuser
- Sportplätze
- u.v.m.

ÉTEINDRE LA LUMIÈRE, C'EST MOINS CHER

- Abaissement nocturne facilité
- Faible investissement
- Avantage pour l'environnement
- Avantage pour la qualité du sommeil
- Gain d'énergie et d'argent

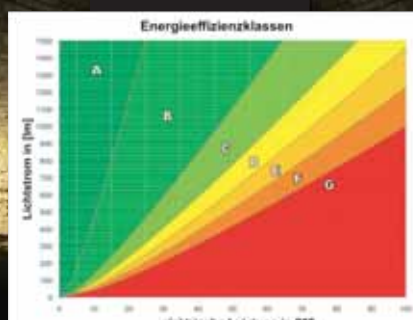


ABSCHALTEN IST BILLIGER

- einfache Nachtabsenkung
- geringe Investition
- Gewinn für die Umwelt
- Gewinn für die Schlafgesundheit
- spart Energie und Kosten

GASPILLAGE D'ÉNERGIE

ENERGIEVERSCHWENDUNG



LIICHTVERSCHMOTZUNG AN DER GEMENG ESCH-SAUER

„GUTES LICHT IM AUSSENRAUM“

**Grundsätze für einen bewussteren Umgang
mit Licht**

**LA LUMIÈRE
ARTIFICIELLE
EN EXCÈS
PERTURBE LE
SOMMEIL**



**ZUVIEL
KUNSTLICHT
STÖRT DEN
SCHLAF**

**LA LUMIÈRE
ARTIFICIELLE EN EXCÈS
PERTURBE LA NATURE**

**ZUVIEL
KUNSTLICHT
STÖRT DIE
NATUR**



**DISPARITION
DE LA NUIT**

**VERLUST
DER NACHT**



Source / Quelle: Environnement.public.lu Studie über Lichtemissionen in Luxemburg Dark Sky Switzerland



AGRICULTURE ET PROTECTION DES EAUX : UN PARTENARIAT PROMETTEUR

Signée officiellement le 27 octobre 2015, la « *Landwirtschaftlech Kooperatioun Uewersauer* », ou LAKU, conclue entre les agriculteurs de la région de la Haute-Sûre, le fournisseur d'eau potable SEBES (Syndicat des eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre) et le Parc Naturel de la Haute-Sûre est active depuis bien plus longtemps. Dans le cadre de la participation prévue de la région au concept des zones protégées, qui devrait entrer en application cette année (2019), le Parc Naturel a organisé le groupe de travail dédié à l'agriculture dans le cadre du Contrat rivière. Outre une quinzaine d'agriculteurs engagés, des organisations consultatives, et, dans une certaine mesure, des administrations, ainsi que la direction de la SEBES y étaient également représentés.

Afin d'œuvrer dès à présent en faveur de la protection des eaux dans le secteur agricole avant même que le règlement n'entre en vigueur, les objectifs communs suivants ont été convenus : **mettre en œuvre des pratiques agricoles qui soient en phase non seulement avec la protection des eaux, mais aussi avec les intérêts des exploitations agricoles ; protéger la terre et les eaux, et contribuer à prévenir et/ou à enrayer leur évolution défavorable ou nuisible.**

LANDWIRTSCHAFT UND WASSERSCHUTZ - EINE VIELVERSPRECHENDE ZUSAMMENARBEIT

Die am 27. Oktober 2015 offiziell unterzeichnete „*Landwirtschaftlech Kooperatioun Uewersauer*“, kurz LAKU, zwischen den Landwirten aus der Obersauerregion, dem Trinkwasserversorger SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) und dem Naturpark Obersauer war schon vorher aktiv. Im Rahmen der angestrebten Beteiligung der Region am Schutzzonenkonzept, welches voraussichtlich dieses Jahr (2019) aktiv wird, organisierte der Naturpark im Rahmen des Gewässervertrags die Arbeitsgruppe Landwirtschaft. Hier waren neben etwa 15 engagierten Landwirten auch Beratungsorganisationen, teilweise Verwaltungen und auch die Geschäftsführung der SEBES vertreten.

Um schon vor Inkrafttreten der Verordnung im Bereich der Landwirtschaft zusätzlich etwas für den Wasserschutz zu unternehmen, einigte man sich auf gemeinsame Ziele:

Eine landwirtschaftliche Bewirtschaftung durchzuführen, die sowohl den Interessen des Gewässerschutzes als auch denen der landwirtschaftlichen Betriebe gerecht wird. Den Boden und die Gewässer zu schützen und daran



Der Gülleinjektor mit Selbstfahrer injiziert die Gülle in den Boden hinein



v.l.n.r. Jean-Jacques Ludovic (Präsident), Mathieu Albers (Stellvertreter), Serge Sandt (damaliger Präsident SEBES), Charles Pauly (Präsident Naturpark Obersauer)

Par le passé, il a déjà été organisé une première action commune, dont les frais supplémentaires pour les agriculteurs ont été pris en charge par le SEBES et subventionnés par le ministère de l'Environnement : le procédé de fumure CULTAN, par lequel le lisier, qui contient déjà de l'ammonium, est enrichi avec les engrais minéraux devant de toute façon être utilisés. Ainsi, la quantité d'engrais calculée est appliquée sur le champ en une seule opération, et l'on profite de la stabilisation de l'azote (N) sous forme d'ammonium (NH_4^+) au niveau des minéraux argileux. Sinon, l'azote est souvent fertilisé à l'aide d'engrais à base de nitrate (NO_3^-), qui se nettoient avec l'eau du sol. De plus, l'injecteur de lisier utilisé (voir photo) génère moins de mauvaises odeurs. Cet injecteur introduit le lisier enrichi en engrais minéraux directement dans les champs et les prés dans une fente d'environ 4 cm de profondeur, pour empêcher tout dégagement (azote atmosphérique : ammoniac !) et ruissellement dans les ruisseaux avoisinants. La machine, certes de grande taille, compense les désavantages de son poids grâce à ses pneus extrêmement larges et par un système de réglage de la pression des pneus ; la pression est relâchée sur le champ, pour une surface de contact encore plus importante. En outre, la machine pratique la « marche en crabe » (voir photo).

mitzuwirken, dass nachteilige und/oder schädliche Veränderungen an ihnen verhindert und/oder behoben werden.

Bereits vorher organisierte man die erste gemeinsame Maßnahme, deren Mehraufwand für die Landwirte vom SEBES übernommen und vom Umweltministerium bezuschusst wurde: das CULTAN-Schlitzverfahren, ein Verfahren bei dem die sowieso schon ammoniumhaltige Gülle zusätzlich mit dem ohnehin einzusetzenden Mineraldünger angereichert wird. Hierdurch bringt man die berechnete Düngermenge in einem Arbeitsgang auf das Feld und profitiert zusätzlich von der Stabilisierung des Stickstoffes (N) in Form von Ammonium (NH_4^+) an Tonmineralen. Ansonsten wird der Stickstoff oft mit Nitrat (NO_3^-)-haltigen Düngern gedüngt, welche mit dem Bodenwasser ausgewaschen werden können. Zusätzlich profitieren wir von der geringen Geruchsbelastung dieses verwendeten Gülleinjektors (siehe Bild), der die Gülle mit dem Mineraldünger direkt in Feld und Wiese in einen etwa 4 cm tiefen Schlitz einbringt, sodass Ausgasung (Luftstickstoff: Ammoniak!) und Abschwemmung in den nächsten Bach vermieden werden. Die zugegebenerweise große Maschine wirkt den negativen Seiten ihres tatsächlich nicht geringen Gewichts in Form von extrem breiten Reifen und einer Reifendruckregelanlage entgegen,



Im «Hundegang» fahren Vorder- und Hinterachse nicht in der gleichen Spur, so wird der Boden nicht doppelt befahren



*Der automatisierte
Bodenprobenstecher zieht
jährlich über 1200 Proben
im Einzugsgebiet*

Rien qu'en 2018, environ 1 500 hectares ont été traités par près de 20 exploitations membres (89 membres de la LAKU au total) au moyen du procédé optimisé CULTAN, avec et sans lisier (surface agricole dans le bassin versant luxembourgeois du lac : environ 6 800 hectares).

Il ne s'agit là que d'une mesure parmi d'autres jusqu'à présent élaborée ou fournie pour la région par le comité (voir photo) et plusieurs membres. Si les travaux se focalisent sur d'autres mesures visant à optimiser les techniques de fertilisation (roues à clous, mise au point d'un plan de fertilisation LAKU, analyses de sol en continu [voir photo, nombre d'échantillons de sol]), un objectif notoire est également d'éviter les herbicides : rien qu'en 2018, le remplacement de pulvérisateurs par des méthodes

bei der auf dem Feld der Reifendruck abgelassen wird und somit noch mehr Auflagefläche entsteht. Zusätzlich fährt die Maschine im Hundegang (siehe Bild).

Allein im Jahr 2018 wurden ca. 1.500 ha Flächenleistung von knapp 20 Mitgliedsbetrieben (89 LAKU-Mitglieder insgesamt) mit dem optimierten CULTAN-Verfahren mit und ohne Gülle erbracht (landwirtschaftliche Nutzfläche im luxemburgischen Einzugsgebiet des Stausees: ca. 6.800 ha).

Dies ist nur eine Maßnahme, die bis heute vom Vorstand (siehe Bild) und verschiedenen Mitgliedern entwickelt bzw. für die Region verfügbar gemacht wurde. Neben weiteren Maßnahmen zur Optimierung der Düngetechnik (Nagelradverfahren, Ausarbeitung einer LAKU-speziellen Düngeplanung, kontinuierliche Bodenproben (siehe Bild, Zahl der Bodenproben) widmet man sich stark der Vermeidung von Herbiziden: allein 2018 wurden durch das Ersetzen von Feldspritzen durch innovative mechanische Methoden ca. 125 kg reiner Wirkstoff von Herbiziden im Einzugsgebiet des Stausees vermieden, hierbei vornehmlich Glyphosat.

Erwähnt sei hierbei, dass es sich bei diesen den Wasserschutz fördernden Maßnahmen um Leistungen handelt, die die Landwirte freiwillig aktivieren, obwohl der Aufwand oft nicht geringer ist. Es werden auch nur die finanziellen Mehrkosten von der LAKU gefördert, wobei die Gelder nie direkt an die Landwirte ausgezahlt werden. Die Maßnahmen werden mit den



„Immer wieder interessant!“ Feldbegehungen/Maschinenvorführungen

mécaniques innovantes a permis d'éviter l'utilisation d'environ 125 kg de principe actif pur d'herbicides (principalement du glyphosate) dans le bassin versant du lac.

Il convient de mentionner à cet égard que ces mesures de protection des eaux sont mises en œuvre par les agriculteurs de façon volontaire, même si l'investissement associé n'en est pas moins élevé. De plus, seuls les frais supplémentaires sont pris en charge par la LAKU, les fonds n'étant jamais directement versés aux agriculteurs. Les mesures sont convenues et débattues avec les organisations consultatives, les administrations et les ministères. C'est également à ce niveau que les adaptations et les contraintes particulières imposées aux exploitations agricoles de notre région et les recommandations à l'égard de ce secteur sont approuvées ; elles sont communiquées aux membres par le biais de formations continues, de visites sur le terrain et de présentations de machines régulières (photo : visites sur le terrain). La collégialité constitue une valeur centrale de cette initiative, et chacun doit contribuer à protéger nos réserves en eau potable (photo : carte de membre).

Beratungsorganisationen, Verwaltungen und Ministerien abgesprochen und argumentiert. Hier werden auch die Anpassungen und besonderen Herausforderungen an die Landwirtschaft in unserem Gebiet und deren Beratung abgestimmt und in regelmäßigen Weiterbildungen, Feldbegehungen und Maschinenvorfürungen an die Mitglieder weitergegeben (Bild Feldbegehungen). Der kooperative Gedanke ist in dieser Initiative sehr wichtig, jeder muss seinen Teil dazu beitragen, um unsere Trinkwasserreserven zu schützen. (Bild Mitgliederkarte)



Quellen: Administration du cadastre et de la topographie, Administration de l'eau - Bearbeitung: Naturpark Öwersauer 2019



Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work. Un service** qui est **gratuit, personnel et professionnel**. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :



Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.



Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans, raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse. "

Le bureau proche de chez toi :

(sur rendez-vous)

Wiltz : 49, Grand-Rue

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu





Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coachs, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:



Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?

Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.



Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?

Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Marc B., 21 Jahre,
berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher.“

Büro in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Wiltz : 49, Grand-Rue

(weitere Büros auf der
Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu





Guide du tri

Collecte sélective des déchets d'emballages ménagers

**Que mettre dans le
sac bleu ?**



**Wat gehéiert
an d'blo Tut?**

Papier recyclé 10/11 plan K

De Guide vum Sortéieren

Selektiv Kollekt vu Verpackungsoffäll aus den Haushalten

Guide du tri

Mieux vaut prévenir que guérir...

La gestion des déchets est une problématique qui nous concerne tous. Chaque année, au Luxembourg, nous produisons 200 000 tonnes de déchets ménagers, dont environ 25% sont des déchets d'emballages (soit plus de 100 kilos par habitant et par an).

La prévention constitue la première arme contre le développement pléthorique des déchets ménagers, et son efficacité est liée à la conception de l'emballage et à l'attitude citoyenne du consommateur lors de ses achats.

Les producteurs s'engagent à apporter une solution globale et durable à la gestion des déchets d'emballages ménagers par le biais de VALORLUX au Grand-Duché de Luxembourg, qui les incite notamment à réduire le poids des emballages.

De Guide vum Sortéieren

Vermeiden ass besser ewéi heelen...

D'Gestioun vun den Offäll ass eng Problematik, déi eis all eppes ugeet. All Joer produzéiere mir hei zu Lëtzebuerg 200.000 Tonnen Haushaltsoffall, vun deenen d'Emballagen eleng ronn 25% ausmaachen (dat heescht: 100 Kilo pro Awunner pro Joer).

D'Vermeidung ass di bescht Waff géint en oniwiersichtleche Bierg un Haushaltsoffall a fir dass déi wierkt, fänkt et scho beim Konzept vun der Verpackung un an dem Verbraucher senger Astellung, wann hien akeeft.

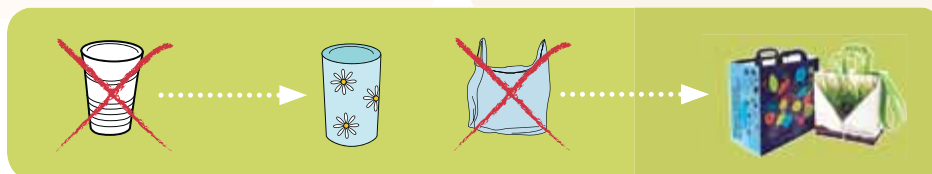
D'Industrie verpflichtet sech via d'VALORLUX am Grand-Duché, eng global an nohalteg Léisung fir d'Verwäertung vun den Haushaltsverpackungsoffäll ze fannen, déi besonnesch d'Gewicht vun den Emballagen erfersetze soll.

De façon générale, il convient :

- d'éviter les emballages superflus ;
- de limiter la prolifération des nouveaux emballages au strict nécessaire ;
- d'encourager l'utilisation d'emballages faciles à collecter, trier et recycler ;
- de réduire la quantité de matières et substances utilisées dans les emballages en diminuant leur poids ;
- d'encourager l'utilisation d'emballages reremplissables là où l'écobilan leur est favorable ;
- de privilégier les emballages réutilisables, comme un sac réutilisable à la place des sacs en plastique à usage unique pour faire les courses ;
- d'inciter le citoyen à trier ses déchets d'emballages afin de pouvoir les recycler correctement.

Allgemeng soll ee probéieren:

- iwwerflësseg Emballagen ze vermeiden;
- d'Verbreedung vun neie Verpackungen op ee Minimum ze reduzéieren;
- méi Emballagen ze gebrauchen, déi sech liicht asammelen, zortéieren a recycléiere loossen;
- d'Quantitéit u Matière a Stoffen, déi a Verpackungen benotzt ginn, ze reduzéieren, andeems een d'Gewicht vum Emballage verklengert;
- d'Emballagen, déi ee kann nofëllen, ze begënschtügen, wann hiren Ökobilan positiv ass;
- Verpackungen ze privilegiéieren, déi een e puermol ka gebrauchen (z.B. Akafstuten, mat deenen een e puermol kann akafen, aplaz Tute fir no engem Akaf ewech ze geheien);
- de Bierger dozou ze bréngen, säi Verpackungsoffall ze sortéieren, fir e korrekt kënnen ze recycléieren.



Les emballages OUI, trop d'emballages NON !

Emballage JO, awer ze vill NEE!



Le cheminement des PMC

De Wee vun de PMG

Matériel didactique / Didaktescht Material



Mairie / Gemeng



GRATIS

Collecte PMC / PMG-Asammlung



Ménage / Haushalt



Collecte VALORLUX / VALORLUX-Asammlung



Les sacs PMC sont collectés toutes les deux semaines par des camions spéciaux.
Déi blo PMG-Tut gëtt all zwou Wochen agesammelt.

Centre de tri / Sortéieranlag

tri automatique / Automatesch Sortéieren

tri manuel /
Sortéiere mat der Hand



RESIDUS
DE TRI /
SORTÉIER-
RESCHTER

ALU

PEHD

CARTON À
BOISSON /
GEDRÉNKS-
KËSCHTEN

PET

ACIER /
STOL

Ouverture des
sacs PMC

fractions triées / Sortéiert Fraktiounen

Valorisation énergétique Verwäertung fir Energiezwecker



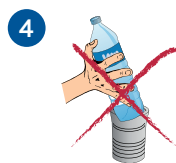
Recyclage / Recycling



Usine de recyclage
Fabrike fir Recycling



Nouveaux produits
Nei Produkter



Trucs et astuces



1 Sortez votre sac à temps et déposez-le de façon bien visible...

Le camion de ramassage des sacs PMC passe très tôt le matin, veuillez mettre vos sacs PMC de façon visible sur le trottoir à **6 heures du matin au plus tard**.

2 Les emballages doivent être vides et propres.

Economisons nos ressources !
Inutile d'utiliser des litres d'eau : un reste d'eau de vaisselle fera l'affaire !

3 Aplatissez les emballages dans la mesure du possible.

Ainsi, vous gagnez de la place dans votre sac PMC et vous facilitez le tri automatique !

4 N'emboîtez pas les emballages.

Emboîtés, ils sont très difficiles à trier !

Tippen an Tricken



1 Stellt Är PMG-Tut mat Zäit eraus an esou dass een se gutt gesäit...

De Camion kënnt moies ganz fréi, duerfir stellt Är Tuten am beschte viru 6 Auer moies op den Trottoir.
Si mussen och gutt vum Camion aus ze gesi sinn.

2 D'Emballagen mussen eidel a propper sinn.

Hëlleft Ressourcë spueren!
Et brauch ee keng Litere Waasser ze gebrauchen:
e Rescht u Spullwaasser geet duer!

3 Dréckt d'Verpackungen esou gutt, ewéi et geet, zesammen.

Esou gewannt Dir Plaz an Ärer bloer Tut!

4 Stiecht d'Verpackungen net aneneen.

Soss si se nämlech vill méi schwéier ze sortéieren!



Le « Point Vert »

Le logo « Point Vert » symbolise l'engagement des entreprises en faveur du recyclage. Apposé sur un emballage, il signifie que, pour celui-ci, une contribution financière a été versée à un dispositif national de valorisation des emballages (VALORLUX).

Le « Point Vert » ne veut pas dire que les emballages qui le portent, contiennent des matériaux recyclés.

Le « Point Vert » sur un emballage n'est pas non plus une instruction de tri et les emballages portant le « Point Vert » ne sont donc pas nécessairement recyclables. Avant de les déposer dans le sac bleu, il faut donc vérifier qu'ils figurent bien sur les pages centrales de ce guide.

De „Grénge Punkt“

De Logo mam „Grénge Punkt“ symboliséiert den Engagement vun der Firma fir de Recycling. Wann deen um Emballage drop ass, heescht dat, dass fir dës Verpackung e finanzielle Bäitrag un eng national Verwäertungsorganisatioun fir Emballagen (VALORLUX) bezuelt gouf.

De „Grénge Punkt“ bedeit also net, dass d'Verpackung, op där e gedréckt ass, fir de Recycling zeréck geholl gëtt.

E „Grénge Punkt“ op engem Emballage heescht och net, dass dës Verpackung an d'blo Tut dierf geheit ginn.



Les autres déchets et leur mode d'élimination

.....

Les moyens mis à votre disposition dépendent de la commune où vous habitez. Renseignez-vous !
Il existe toutefois les tendances générales suivantes :



Aner Offäll an hier Eliminatioun

.....

Déi Mëttel, déi dem Bierger zur Verfügung stinn, hänke vun der Gemeng of, an der Dir wunnt.
Et ginn awer allgemeng Tendenzen.



Parc de recyclage (dans les différents conteneurs)

De Recycling Park (a verschiddene Containeren)



- déchets de jardin
- fleurs fanées
- appareils électroménagers (cafetière, TV, radio, frigo, etc.)
- faïence et porcelaine (assiettes, tasses, etc.)
- céramique
- miroirs
- vêtements usagés
- matelas
- vieux métaux
- Styropor® (polystyrène)
- déchets de construction
- vieux meubles

- Offäll aus dem Gaart
- verdrécht Blummen
- Elektro-Haushaltsapparater: Kaffi smaschinn, Televisioun, Radio, Frigo, asw.
- Faïence a Parzeläin: Telleren, Tassen, asw.
- Keramik
- Spigelen
- al Kleeder
- Matratzen
- alt Metall
- Styropor® (Polystyrène)
- Offäll vum Bau
- al Miwwelen

SuperDrecksKëscht® (pour les déchets toxiques)

Info-Tél.: (+352) 488 216-1

SuperDrecksKëscht® (fir Problemstoffer*)

Info-Tel: (+352) 488 216-1



- ampoules, tubes fluorescents
- bouteilles de gaz, briquets, etc.
- cartouches de toner et d'encre
- emballages de produits problématiques
- extincteurs
- graisses et huiles alimentaires
- huiles usagées, graisses et carburants
- laques et peintures
- médicaments, seringues, etc.
- pesticides et engrais
- piles et batteries
- produits chimiques
- produits contenant de l'amiant
- produits contenant du mercure
- produits de nettoyage
- produits photochimiques
- solvants
- supports de données
(CD, bandes magnétiques)

- Biren
- Luuchten an Tuben
- Gasfl äschen a Briqueten
- Tonerkartuschen an Tëntepatrounen
- Schuedstoffverpackungen
- Feierlëscher
- gebrauchten Uelech a Fett aus der Kichen
- alen Uelech, Fett a Benzin
- Faarf a Lack
- Medikamenter, Sprëtzen, asw.
- Pestizidien an Düngemëttel
- Batterien an Akkuen
- Chemikalien
- asbesthaltech Produkter
- Quecksëlwerhaltech Produkter
- Botzmëttel
- Photochemikalien
- Léisungsmëttel
- CDen a Magnéitbänner

* Dës Lëscht ass net komplett



Que deviennent vos emballages PMC ? Wat gëtt aus Äre Verpackungen?

Bouteilles et flacons en **P**lastique / Plastiksfäschchen a –Flaconen



27 bouteilles PET
PET-Fläschchen



2 bouteilles PET
PET-Fläschchen



Emballages **M**étalliques / Verpackungen aus Metall



215 boîtes de conserve
Konservendousen



670 canettes
Gedrénksdousen



Cartons à boisson / Gedrénkskartongen



100 cartons à boisson
Gedrénks-kartongen

Un autocollant rouge sur votre sac bleu ? E rouden Autocollant op Ärer bloer Tut?



Vous découvrez sur votre sac bleu un autocollant rouge... Restez calme ! Le problème sera vite résolu.

Wann Dir e rouden Autocollant op Ärer bloer PMG-Tut fannt...Keng Panik! Dee Problem ass séier geléist.



Ne laissez pas le sac sur le trottoir. Rentrez-le. Enlevez la partie rouge de l'autocollant.

Loosst Är PMG-Tut w.e.g. net um Trottoir stoen. Huelt se eran an huelt de rouden Deel vun Ärem Autocollant erof.



Sur cette partie rouge se trouvent les éléments ne devant pas être mis dans votre sac.

Op dësem rouden Deel sinn déi Saachen drop, déi net an Ärer PMG-Tut dierfen dra sinn.



Retirez du sac bleu tous les objets qui ne devraient pas s'y trouver. Les consignes de tri se trouvent sur la partie verte de l'autocollant mais également sur le sac bleu ou encore dans ce Guide du tri qui est disponible gratuitement auprès de votre commune.



Refermez le sac, gardez-le jusqu'à la prochaine collecte et ressortez-le.

Maacht d'PMG-Tut erëm zou a stellt se bei der nächster Asammlung erëm op den Trottoir.



Facile !

Einfach!

Huelt all déi Géigestänn aus der bloer PMG-Tut eraus, déi net dra gehéieren. Renseignementer iwwer d'Sortéiere vun de Verpackungen fannt Dir op dem gréngen Deel vum Autocollant, op der PMG-Tut selwer an am „Guide vum Sortéieren“, deen Dir gratis bei Ärer Gemeng kënnt kréien.



Mettre ensemble dans le sac bleu

An d'blo Tut gehéieren

.....

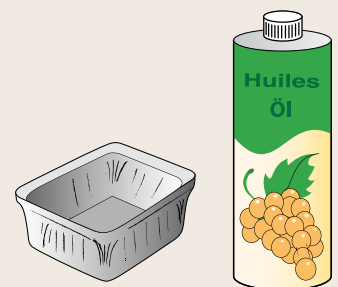
P

Bouteilles et flacons en **Plastique**
Plastiksfläschen a –Flaconen



M

Emballages **Métalliques**
Metallverpackungen



C/G

Cartons à boisson
Gedrénkskartongen



**P
M
C/G**



Ne pas déposer dans le sac bleu Gehéiert net an d'blo Tut





PACKUP 24/24 :

LA SOLUTION POUR RECEVOIR VOS COLIS EN TOUTE LIBERTÉ, PRÈS DE CHEZ VOUS

Madame, Monsieur,

J'ai le plaisir de vous informer qu'une nouvelle station PackUp 24/24 est désormais à votre disposition au **4, Clemensbongert, L-9158 Heiderscheid**.

Elle vous permet de récupérer vos colis quand vous le désirez.

Le fonctionnement est très simple : au lieu de faire livrer vos colis chez vous, vous les faites livrer dans cette nouvelle station PackUp 24/24. Lorsque le colis est arrivé, un code secret vous est automatiquement envoyé par SMS. Ce code vous permet de récupérer votre colis dans la station à n'importe quel moment de la journée.

Pour bénéficier de ce service **gratuit**, comme déjà plus de 70.000 utilisateurs PackUp, il suffit de vous inscrire sur **www.packup.lu**.

Dans la documentation ci-jointe, vous trouverez toutes les informations pratiques. N'hésitez pas à nous contacter au numéro de téléphone gratuit **8002 8004**.

PACKUP 24/24 :

EMPFANGEN SIE IHRE SENDUNGEN WANN SIE WOLLEN, JETZT GANZ IN IHRER NÄHE

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

ich freue mich, Sie darüber zu informieren, dass POST Luxembourg eine neue PackUp 24/24-Station an folgender Adresse aufgestellt hat: **4, Clemensbongert, L-9158 Heiderscheid**.

Dank dieser Station können Sie ab sofort Ihre Pakete abholen, wann immer Sie es möchten.

Anstatt zu Ihnen nach Hause, werden Ihre Pakete in diese neue PackUp 24/24-Station geliefert. Wenn die Sendung angekommen ist, erhalten Sie automatisch per SMS einen Geheimcode. Dieser Code ermöglicht es Ihnen, Ihre Sendung rund um die Uhr in der PackUp 24/24-Station abzuholen.

Inzwischen gibt es mehr als 70.000 PackUp-Nutzer.

Damit Sie von diesem **kostenlosen** Service profitieren können, müssen Sie sich einfach unter **www.packup.lu** einschreiben.

In dem beigefügten Flyer finden Sie alle relevanten Informationen. Für weitere Auskünfte können Sie uns gerne unter der kostenlosen Servicenummer **8002 8004** erreichen.

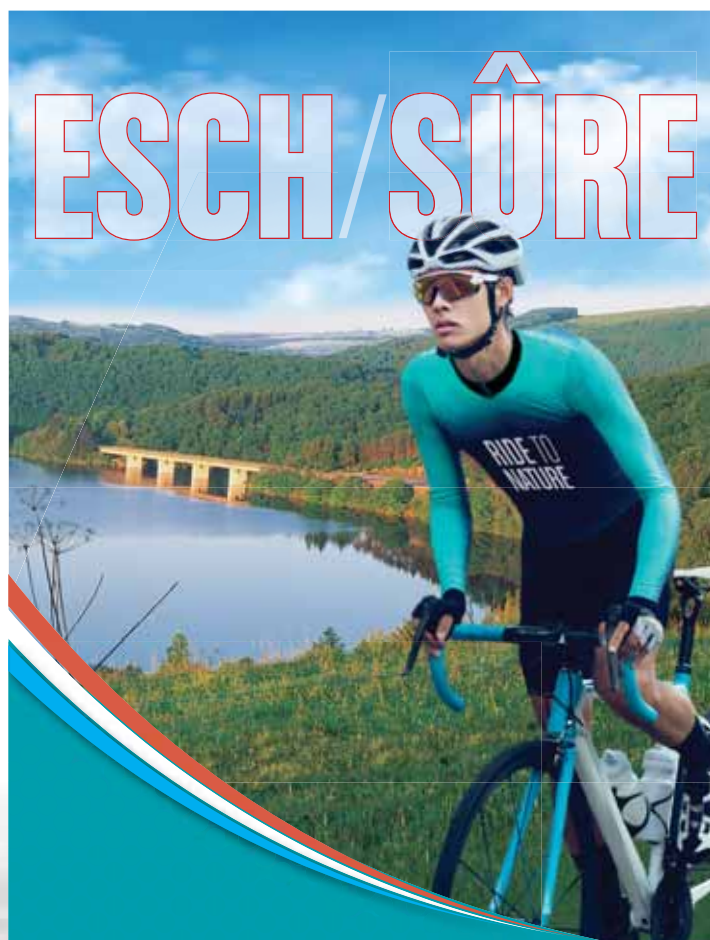
[WWW.EISLEK.LU](http://www.eislek.lu)



„Mit einem Klick“

Die Region Éislek präsentiert sich im neuen Look!

Die Region im Norden Luxemburgs ist ab sofort unter der Adresse „www.eislek.lu“ zu finden. 6 Kategorien geben tolle Tipps und machen richtig Lust auf das Éislek. Klicken Sie sich durch und staunen Sie über die Vielfalt Ihrer Region.



ESCH/SÛRE

RIDE TO NATURE

Naturpark³ CYCLING

Départ de 7 h à 11 h

SAMEDI 15 JUIN 2019

Départ : **LULTZHAUSEN** [G.-D. de Luxembourg]

La Naturpark³ Cycling,
la cyclo des 3 Parcs Naturels

4 distances [non-chronométrées] : 50 - 80 - 125 - 160 km

50-100-150-200

NATURPARK OEWERSAUER

OUR

Naturpark Mëllerdall

Geoparc

www.naturpark3cycling.lu

ESCH SUR SÛRE

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

ÉISLEK

Sur le plan sportif, la Cyclo

«**Naturpark³ Cycling**» ce sera :

- Quatre parcours de 50, 80, 125 et 160 km
- Un balisage précis et sans reproche
- Des ravitaillements et assistances techniques appropriés
- Un défi physique
- La traversée de 3 régions remarquables (les Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Mëllerdall)
- La découverte des différents villages traversés, pour lesquels ce sera l'occasion de créer une animation spéciale pour saluer le passage de la cyclosportive.

Au départ du complexe sportif de Lultzhausen, nous mettrons tout en œuvre pour accueillir les participants et leur famille du mieux possible en leur proposant un service de qualité : parking, bikepark, douches, restauration « Made in Naturpark » (sur réservation) et diverses animations.

Nous nous engageons à donner le meilleur pour que cette organisation trouve rapidement sa place parmi les événements cyclistes les plus attendus, le tout dans un esprit de convivialité !

LE CONCEPT «DURABLE»

Cette organisation s'inscrit sous le signe de la nouveauté. Les parcours emprunteront dans la mesure du possible les routes secondaires des 3 Parcs Naturels. Les ravitaillements, au nombre de trois, seront implantés dans des lieux (sites) privilégiés.

La Cyclo «**Naturpark³ Cycling**» souhaite promouvoir le savoir-faire régional. Les organisateurs s'engagent à mettre en œuvre un dispositif et les moyens nécessaires qui apporteront à la manifestation un statut de manifestation durable et éco responsable.

A ce titre, nous avons le devoir de respecter ces régions en réduisant et triant les déchets. La qualité du tri sera évaluée à l'issue de la manifestation. Les aliments des ravitaillements seront dépourvus de leur emballage, les ravitaillements seront implantés en-dehors de toute zone «sensible».

Ce respect se traduit par de simples gestes :

- Conservez vos déchets dans vos poches, comme vous le faites lors de vos sorties d'entraînement
- Servez-vous du strict nécessaire aux ravitaillements
- Soyez acteurs du tri sélectif proposé sur le site d'accueil et aux ravitaillements

L'objectif à court terme, obtenir le label «**Green Cycling**».

**Ensemble, soyons les garants
d'une épreuve propre et durable.**

In sportlicher Hinsicht bedeutet das

„Naturpark³ Cycling“:

- Vier Strecken über 50, 80, 125 und 160 km
- Präzise und einwandfreie Markierung
- Angemessene Verpflegung und technische Unterstützung
- Eine körperliche Herausforderung
- Durchqueren Sie drei herausragende Landschaften (die Naturparke Obersauer, Our und Mëllerdall)
- Entdecken Sie während der Rundfahrt verschiedene Dörfer, die bei dieser Gelegenheit ein besonderes Programm organisieren, um die Radsportler auf der Durchfahrt zu begrüßen.

Bei der Abfahrt am Sportzentrum Lultzhausen setzen wir alles in Bewegung, um die Teilnehmer und ihre Familien bestmöglich zu empfangen und ihnen einen erstklassigen Service zu bieten: Parkplätze, Bikepark, Duschen, Gastronomie „Made in Naturpark“ (nach Reservierung) und verschiedene Programmpunkte.

Wir versprechen Ihnen unser Bestes zu geben, damit die Veranstaltung schnell ihren Platz unter den beliebtesten Radsportevents findet, sich aber den Geist des geselligen Beisammenseins erhält!

DAS KONZEPT DER „NACHHALTIKEIT“

Dieses Event steht unter dem Zeichen der Neuartigkeit. Die Strecken folgen soweit möglich den Nebenstraßen der 3 Naturparke. Die drei Verpflegungsstellen werden an günstigen Punkten eingerichtet.

Das Radrennen „Naturpark³ Cycling“ möchte das regionale Know-how fördern. Die Veranstalter verpflichten sich, die nötigen Mittel und Werkzeuge zur Verfügung zu stellen, um dem Event einen Status als nachhaltiges und umweltbewusstes Event zu verleihen.

In dieser Hinsicht haben wir die Pflicht, diese Regionen zu achten, indem wir Abfälle reduzieren und trennen. Die Qualität der Mülltrennung wird am Ende des Events ausgewertet. Die Lebensmittel der Verpflegungsstellen werden verpackungslos angeboten und die Verpflegungsstellen außerhalb von „empfindlichen“ Bereichen eingerichtet sein.

Dieses Umweltbewusstsein zeigt sich in einfachen Gesten:

- Bewahren Sie Ihre Abfälle in Ihrer Tasche auf, genau wie bei Ihren Trainingsfahrten
- Nehmen Sie sich an den Versorgungsstellen nur das absolut Notwendigste
- Trennen Sie an der Anmeldung und an den Versorgungsstellen aktiv Ihren Müll.

Das kurzfristige Ziel ist, das Label „Green Cycling“ zu erlangen.

**Handeln wir gemeinsam
für ein sauberes und nachhaltiges Event.**



Esch-Sauer

SAMSTAG, 15. JUNI 2019

Abfahrt: **LULTZHAUSEN** [Großherzogtum Luxemburg]

**Das Naturpark³ Cycling,
die Radrundfahrt der 3 Naturparke
4 Strecken [ohne Zeitmessung]: 50 - 80 - 125 - 160 km**

Start von 7 Auer bis 11 Auer

**RIDE TO
NATURE**



Contact

> **SPORT 4ALL**

+352/691/88 79 56

7, rue du Moulin
L-9650 Esch/s/Sûre



www.naturpark3cycling.lu





© Capelle-Mentis

ÉTONNER
l'Ardenne
ENCHANTER

29 JUIN 2019

ESCH SUR SÛRE

La 15^e des Nuit Légendes 2019

organisée par

Les Amis
du château
d'Esch-sur-Sûre

à partir de 18h00 à l'entrée du village :
Musique, Bar et Restauration

à partir de 19h30 au château :
(entrée à partir de 18h45)
Contes, Magie, Musique
et Spectacles de Feu

Entrée : 12,00 € (-12 ans gratuit)

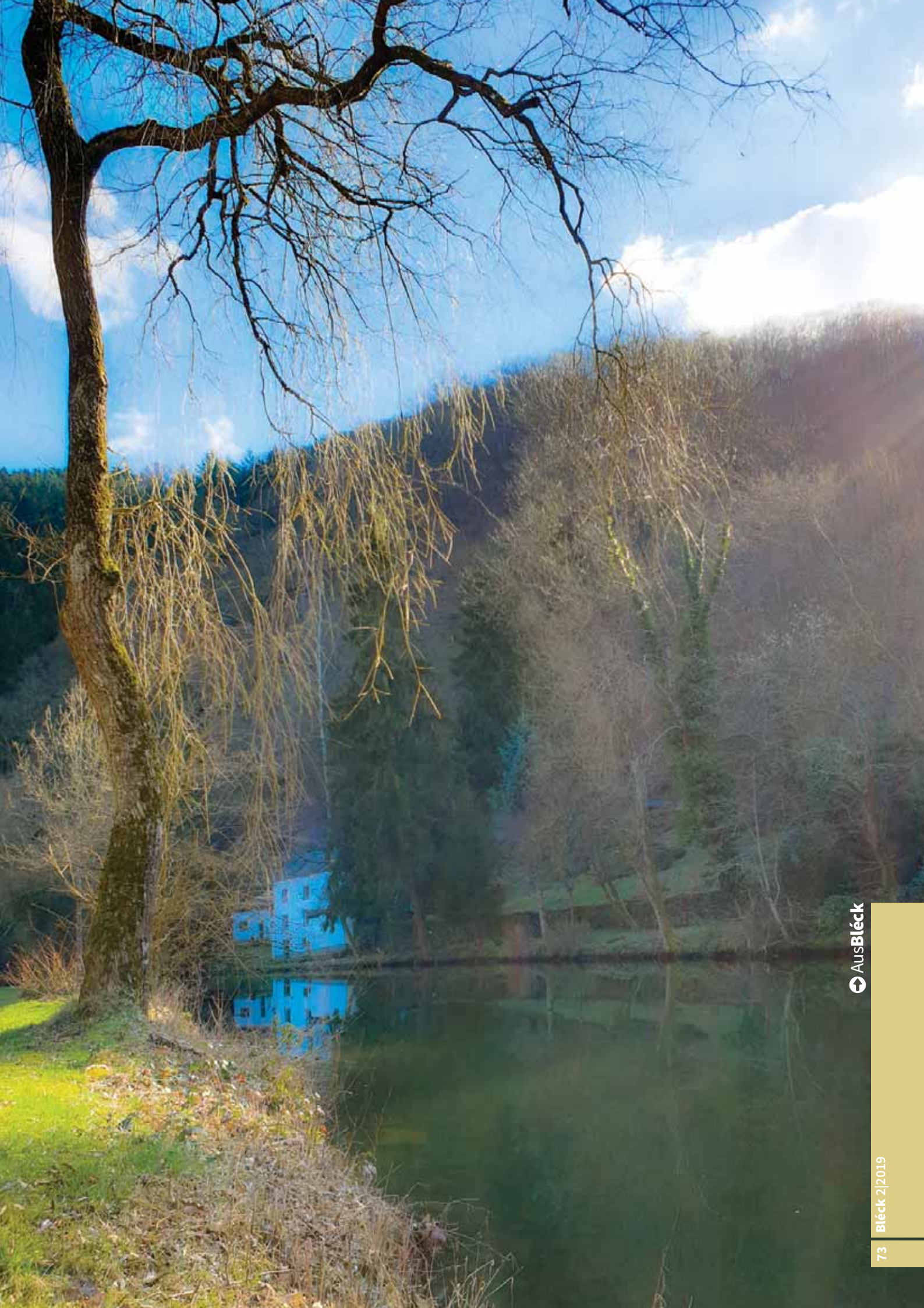
www.nuitdeslegendes.lu

Join us on
Facebook

Info:
› Naturpark Öewersauer
T. 89 93 311

à 11h30 au village: **SPECTACLE SON ET LUMIÈRE**







JOURNÉE DU « *Portillon de jardin ouvert* » DANS LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

Le dimanche **30 juin**, vous pourrez visiter tout au long de la journée (de 10 à 18h env.), sans vous annoncer, trois jardins dans notre commune :

🌿 Famille Turpel-Wallers,
4 um Maart, Heiderscheid

🌿 M. l'Abbé Marco Wehles,
13 an der Gaass, Eschdorf

🌿 Famille Schank-Bisdorff,
6 um Réider, Eschdorf

Voici quelques images des trois jardins.



APPEL

DE *Gaart an Heem*

section « Commune Esch-sur-Sûre » :

Notre comité étant actuellement réduit à une poignée de membres actifs, nous souhaitons recruter par ce biais des volontaires prêts à collaborer au sein de notre association !

Ce serait vraiment dommage si l'association devait fermer ses portes, faute de personnes prêtes à s'engager de manière active.

Avis aux amateurs !

Le comité (restreint) de notre section CTF
de la commune d'Esch-sur-Sûre



OPRUFF

VUM *Gaart an Heem*

Gemeng Esch-Sauer“:

Well mir den Ament nach just e Grapp voll Memberen am Comité vun eisem Veräin hunn, wollte mir iwwe dëse Wee nei Leit sichen, déi bereet wieren, bei eis matzeschaffen!

Et wier definitiv schued, de Veräin mussen opzeginn, well mir net genuch Leit hunn, fir aktiv eng Hand mat unzepaken.

Avis aus amateurs!

De (klenge) Comité vun eiser CTF-Sektioun aus der Gemeng Esch-Sauer



DAG VUN DER «*oppener Gaardepäiertchen*» AN DER GEMENG ESCH-SAUER

Sonndes, den **30. Juni**, kënnt Dir de ganzen Dag (circa. 10.00 - 18.00 Auer) ouni lech unzemellen an dräi Gäert aus eiser Gemeng kucke kommen:

-  Famill Turpel-Wallers,
4 um Maart, Heischent
-  Paschtouer Marco Wehles,
13 an der Gaass, Eschduerf
-  Famill Schank-Bisdorff,
6 um Réider, Eschduerf

Hei gesitt Dir e puer Fotoen aus deenen dräi Gäert.



Freidig 5. Juli 2019 um 19:30 Auer zu Eschduerf
am Haff vun der Gemeng 2, Fournichterwee L-9151

D'Musik an d'Bibliothéik vun Eschduerf invitéieren Iech op e klengen Tour duerch d'Welt.

Mir starte musikalisch zu Lëtzebuerg, viru geet et duerch Afrika, Südamerika, Nordamerika an no engem
Tëschestopp a Russland lande mir erëm zu Lëtzebuerg.

E puer kleng Geschichten an Texter dierften Iech des Länner méi no bréngen.

Bei engem Patt an e engem gudde Maufel, fir dee mir eis ënnerwee duerch e Bléck a friem Dëppen
inspiréiere gelooss hunn, freeë mir eis iwwert Är Gesellschaft.

Musikalisch begleet Iech déi **Eschdörper Musik**

Texter an d'Geschichte gi gelies vum **Marie-Jeanne Jacobs an dem Lil Feinen**

Fir d'lessen umelle sollt Dir Iech

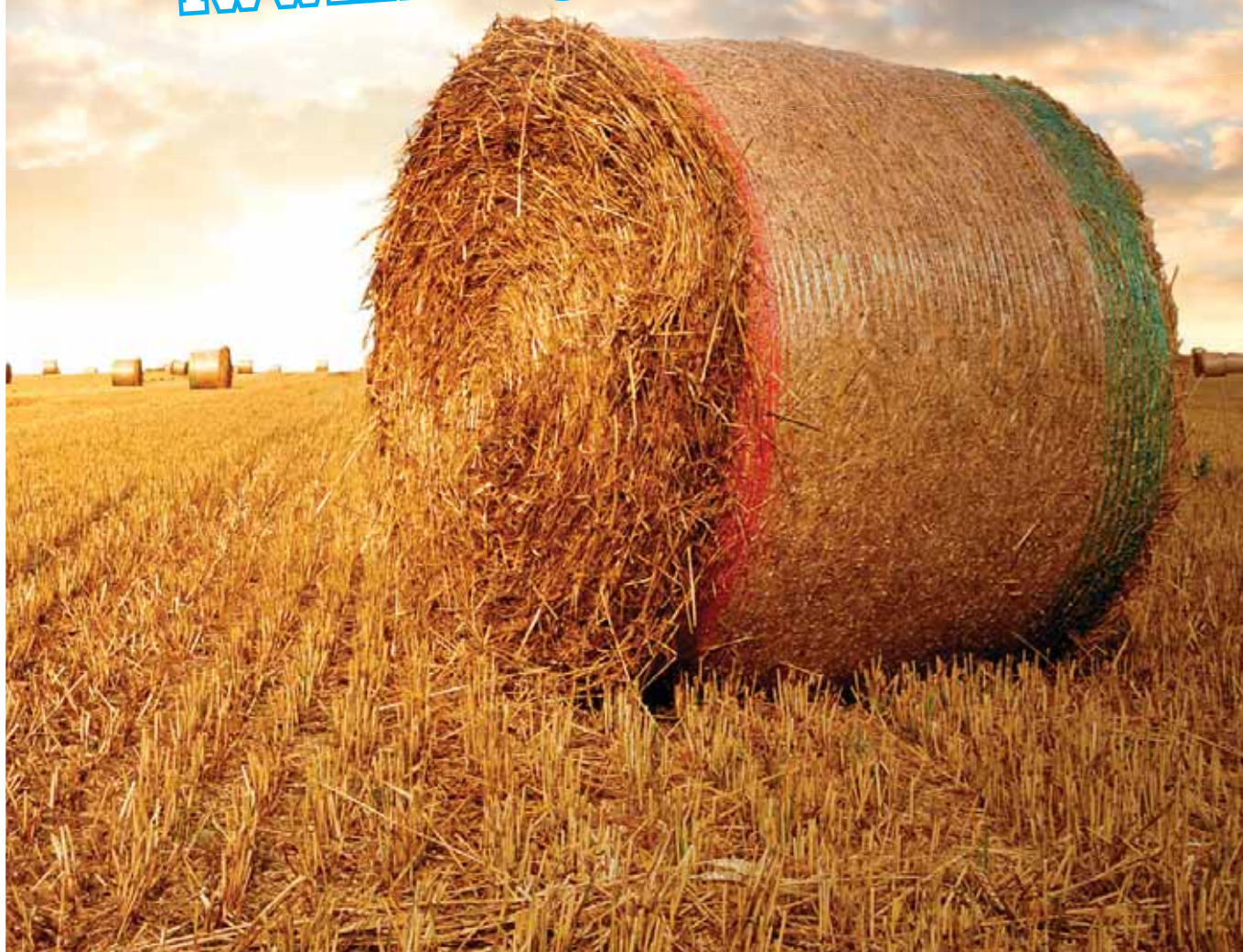
um Telefon: Feinen J. +352 661591211 / Muller C. +352 661889021
oder per email: bib.eschdorf@gmail.com / eschdoerfermusik@gmail.com

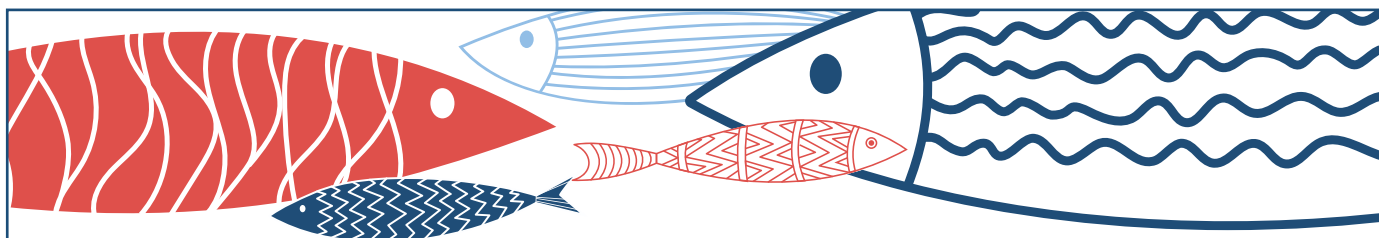


HEISCHTER MAART

28. JULI 2019

KOMMT AN ERLEEFT ENG
IWWER 800 JÄREG TRADITIOUN.





FËSCH & MUSIKSFEST

Sonndes, den 11. August zu Eschdörf beim Scoutschalet

Concert Apero vun der
Musik Gemeng Helperknapp
duerno Concert vum **Musikverein Bollendorf**
Vu 15 Auer un Thé Dansant mat **Ni Doheem**



Vun 12 Auer un zervéiere mir **gebake Fësch a Fëschfileten**
Mellt Iech w.e.g un um 661889021
oder iwwer eschdoerfermusik@gmail.com
(bis den 6. August)

Dee ganzen Dag iwwer Grill - ouni Reservatioun



TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Compétition pour une meilleure qualité de vie
Favorisons la mobilité à vélo ou à pied, et
protégeons le climat !

www.tourduduerf.lu

En cette année 2019 également, la Commission
de la jeunesse et des sports organisera la
2^e édition du Tour du Duerf au sein de la
commune d'Esch-sur-Sûre.

Le coup d'envoi sera donné le 10 septembre,
pour 21 jours de compétition.

À NE PAS MANQUER :

Balade gourmande le **22/09/2019**

Petits et grands sont invités à parcourir, à pied
ou à vélo, un circuit à étapes culinaires.

Concours fir méi Liewensqualitéit
Promotioun fir Beweegung mam Vëlo oder zu
Fouss a Klimaschutz!

www.tourduduerf.lu

Och 2019 trëtt d'Jugend- a Sportkommissioun
fir eng 2. Editioun vum Tour du Duerf an der
Gemeng Esch-Sauer an.
Start ass den 10. September: 21 Deeg Tour du
Duerf!

SAVE THE DATE:

22.09.2019 Tour Gourmande

Beweegung fir Grouss a Kleng, zu Fouss oder
um Vëlo, mat kulinarische Statiounen!







Mëttesdësch

dans les communes du Lac de la Haute-Sûre et Esch-sur-Sûre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

Juillet 2019

Mardi, le 02 Juillet	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 04 Juillet	Restaurant Auberge du Lac Bavigne
Mardi, le 09 Juillet	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid-Moulin
Jeudi, le 11 Juillet	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 16 Juillet	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 18 Juillet	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 23 Juillet	Restaurant De Klautjen Roost après Chocolaterie Atelier Protégés Tricentenaire
Jeudi, le 25 Juillet	Restaurant Peiffer Insenborn
Mardi, le 30 Juillet	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre

Août 2019

Jeudi, le 01 Août	Restaurant Auberge du Lac Bavigne
Mardi, le 06 Août	Restaurant Golf Eselborn + Shopping Adler
Jeudi, le 08 Août	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 13 Août	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 15 Août	Assomption , pas de "Mëttesdësch"
Mardi, le 20 Août	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 22 Août	Restaurant Schuman Nothum
Mardi, le 27 Août	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 29 Août	Restaurant St Fiacre Bourscheid

Septembre 2019

Mardi, le 03 Septembre	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 05 Septembre	Restaurant Chez Philipp Kaul/Wiltz
Mardi, le 10 Septembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 12 Septembre	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 17 Septembre	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 19 Septembre	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 24 Septembre	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 26 Septembre	Restaurant Schumann Nothum



Merci de réserver la veille avant
12.00 au 26 88 81-1 Merci !

Mëttesdësch

an der Gemeng Stauséi an Esch-Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.*



Juli 2019

Daschdig, den 02 Juli	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 04 Juli	Restaurant Auberge du Lac Bëiwen
Daschdig, den 09 Juli	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 11 Juli	Restaurant Bissen Heischtergronn
Daschdig, den 16 Juli	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 18 Juli	Restaurant St Fiacre Buurschent
Daschdig, den 23 Juli	Restaurant De Klautjen Roust dörno Chocolaterie Atelier Protégés Tricentenaire
Donneschdig, den 25 Juli	Restaurant Peiffer Ënsber
Daschdig, den 30 Juli	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer

August 2019

Donneschdig, den 01 August	Restaurant Auberge du Lac Bëiwen
Dasdig, den 06 August	Restaurant Golf Eselbuer + Shopping Adler
Donneschdig, den 08 August	Restaurant Bissen Heischtergronn
Dasdig, den 13 August	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 15 August	Maria Himmelfahrt, keen Mëttesdësch
Dasdig, den 20 August	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 22 August	Restaurant Schuman Noutem
Dasdig, den 27 August	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 29 August	Restaurant St Fiacre Buurschend

September 2019

Dasdig, den 03 September	Restaurant Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig den 05 September	Restaurant Beim Philipp An der Kaul Woltz
Dasdig, den 10 September	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig den 12 September	Restaurant Bissen Heischtergronn
Dasdig, den 17 September	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig den 19 September	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 24 September	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig den 26 September	Restaurant Schumann Noutem

Reservéiert den Dag virdru bis
spëtstens 12.00 um 26 88 81-1
Merci!

Betret Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betretwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

15/06/2019	Naturpark ³ Cycling
16/06/2019	Duerffest zu Mëtscheed
29/06/2019	Nuit des Légendes zu Esch-Sauer
30/06/2019	Dag vun der oppener Gaardepäertchen an der Gemeng Esch-Sauer
05/07/2019	Mat Musek a Geschichte ronderëm d'Welt - 19h30 zu Eschduerf
14/07/2019	Celsus-Feier am Heischtergronn
28/07/2019	Heischter Maart
04/08/2019	Kiermes zu Heischent
11/08/2019	Fëschfest zu Eschdöerf
18/08/2019	Kiermes zu Ensber
25/08/2019	Kiermes zu Eschdöerf
08/09/2019	Kiermes zu Esch-Sauer
15/09/2019	Wisefest zu Eschdöerf beim Scoutschalet
20/09/2019	Kleedersammlung - Kolping Jongenheem
22/09/2019	Kiermes am Heischtergronn
05-06/10/19	Bëschfest um Burfelt
06/10/2019	Kiermes zu Mëtscheed



Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...
... communiquer une activité de votre club
... informer vos concitoyens sur un service
... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse:
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 07/08/2019

Wëllt dir am Bléck,
iwwert eng Veräinsaktivitéit berichten,
är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren.

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress: bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 07/08/2019

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIOUNEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél: 83 91 12 - 1 / Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture :

Lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi: 08h00-11h30

SECRÉTARIAT

secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

Tél: 83 91 12 - 33 > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél: 83 91 12 - 33 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél: 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

RECETTE

recette@esch-sur-sure.lu

✓ Gilbert Thull

Tél: 83 91 12 - 27 > gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél: 83 91 12 - 21 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

✓ Claude Schaack

Tél: 83 91 12 - 22 > claud.schaack@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél: 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

SERVICE TECHNIQUE

autorisation@esch-sur-sure.lu

circulation@esch-sur-sure.lu

raccordement@esch-sur-sure.lu

ADMINISTRATION

✓ Romaine Kessler, employée

Tél: 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, resp. Service des bâtisses et de l'urbanisme

Tél: 83 91 12 - 34 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, resp. bâtiments comm.

Tél: 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

✓ Agustin Martinez, resp. Service des régies

Tél: 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé. Chef d'équipe

Tél: 83 91 12 - 40 GSM: 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax: 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél: 621 24 52 89

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél: 83 96 26 / Fax: 83 96 06

✓ Education précoce: 26 88 99 10

www.schoul-heiscent.lu

✓ Ben Schreiner, président du comité d'école

Tél: 691 85 04 04

les matins entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

✓ Robert Gillen, concierge

Tél: 691 164 165

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél: 26 88 95 03 / Fax: 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

https://www.kannerstuff.com/

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi :

08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél: 26 88 90 28 / Fax: 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence: 23 64 19 53 / Fax: 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Claude Winandy Chef de Centre Ale Bësch et sur Esch-sur-Sûre (f.f.)

6, a Kartzen L-9157 Heiderscheid

Tél: 621 195 414

> cpi-alebesch@pt.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél: 691 839 509



JOIN US ON
facebook

www.facebook.com/esch-sur-sure



www.esch-sur-sure.lu